叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 带缺口的枪(a Notched Gun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

带缺口的枪(A notched gun)

[ə; eɪ] [nɑːtʃt] [gʌn]
A **NOTCHED** **GUN**
一个 缺口 枪

一把带缺口的枪

[baɪ] [wɔːlt] ['koʊbɝn]
By **Walt** **Coburn**
经过 沃尔特 科伯恩

作者：沃尔特·科伯恩

[wɔːlt] ['koʊbɝn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [swɪŋz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɑːrk] [frʌm; frəm]
Walt **Coburn** **gives** **us** **a** **moving** **little** **story** **that** **swings** **a** **dramatic** **arc** **from**
沃尔特 科伯恩 给予 我们 一个 移动 小的 故事 那 摇摆 一个 戏剧性 弧 从
[ðə; ði] [oʊld] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [fræns] .
the **Old** **West** **to** **the** **battlefields** **of** **France** **.**
这 老的 西方 到 这 战场 的 法国 .

沃尔特·科伯恩为我们带来了一个感人的小故事，故事情节跌宕起伏，从美国西部到法国战场，跌宕起伏。

[sæm] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪlər] .
Sam **Graybull** **was** **a** **killer** **.**
山姆 - 曾是 一个 杀手 .

萨姆·格雷布尔是个杀人犯。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He **proved** **it** **now** **as** **he** **backed** **slowly** **out** **of** **the** **Valley** **Bank** **with** **a**
他 已证实 它 现在 作为 他 支持的 缓慢地 出去 的 这 谷 银行 和 一个
['smoʊkɪŋ] [koʊlt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌnisæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
smoking **Colt** **in** **one** **hand** **and** **a** **gunnysack** **full** **of** **currency** **in** **the** **other** **.**
吸烟 小马 在 一 手 和 一个 麻袋 满的 的 货币 在 这 其他 .

他现在就证明了这一点，他一手拿着冒着烟的柯尔特手枪，一手拎着装满现金的麻袋，慢慢地从山谷银行里退了出来。

[ðə; ði] ['telər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntər] .
The **teller** **had** **made** **a** **move** **for** **the** **automatic** **below** **the** **money** **counter** **.**
这 出纳员 有 制成 一个 移动 为了 这 自动的 以下 这 钱 柜台 .

柜员已经走向了柜台下面的自动取款机。

[sæm] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
Sam **Graybull's** **bullet** **had** **caught** **the** **unfortunate** **man** **between** **the** **eyes** **.**
山姆 - 子弹 有 捕捉 这 不幸 男人 之间 这 眼睛 .

萨姆·格雷布尔的子弹击中了那个不幸男子的眉心。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['slʌgɪʃ] [frʌm; frəm] [stɑːrk] [fɪr] ,
The **cashier** **,** **his** **movements** **sluggish** **from** **stark** **fear** **,**
这 出纳员 , 他的 移动 迟缓 从 斯塔克 害怕 ,

收银员因极度恐惧而动作迟缓。

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
made **a** **break** **for** **the** **side** **door** **and** **was** **shot** **in** **the** **back** **.**
制成 一个 休息 为了 这 边 门 和 曾是 射击 在 这 后退 .

他试图从侧门逃走，结果背部中弹。

“ [juːl] [biː; bi][nekst] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stə'nɑːgrəfər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][let] [aʊt][wʌn][jæp]

“	**You'll**	**be**	**next**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**young**	**lady**	**stenographer**	**,**	**“**	**if**	**you**	**let**	**out**	**one**	**yap**
”	你会	是	下一个	,	”	他	讲述	这	年轻的	女士	速记员	,	“	如果	你	让	出去	一	雅普

.

:

.

“如果你敢大声喧哗，下一个就是你，”他对年轻的女速记员说。

” [ðə; ði] ['blɪzərd] [ˌaʊt'saɪd] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] .

”	**The**	**blizzard**	**outside**	**muffled**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**shots**	**.**
”	这	暴风雪	外部	闷音	这	声音	的	这	镜头	.

外面的暴风雪掩盖了枪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔːrm] - [swept] [kaʊ] [taʊn] [tuː; tə] [blɑːk] [sæn]

There	**was**	**no**	**one**	**abroad**	**in**	**the**	**little**	**storm**	**-**	**swept**	**cow**	**town**	**to**	**block**	**San**
那里	曾是	不	一	国外	在	这	小的	风暴	-	扫荡	奶牛	镇	到	堵塞	圣

- [dɪ'pɑːrtʃər] .

Graybull's	**departure**	**.**
-	离开	.

在这个饱受风暴侵袭的小镇上，没有人能阻止圣格雷布尔的离开。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [stʊd] [hʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	**mounted**	**the**	**horse**	**that**	**stood**	**humped**	**in**	**the**	**snow**	**.**
他	安装	这	马	那	站立	驼背	在	这	雪	.

他骑上那匹弓着背站在雪地里的马。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [meɪd] ['θɪkər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

In	**five**	**minutes**	**he**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**made**	**thicker**	**by**	**the**	**shadows**	**of**
在	五	分钟	他	曾是	丢失的	在	这	风暴	,	制成	较厚	经过	这	阴影	的

[dʌsk] .

dusk	**.**
黄昏	.

五分钟后，他就迷失在了暴风雨中，黄昏的阴影让暴风雨更加浓重。

[hiː; hi] [left] [noʊ] ['telteɪl] [saɪn] .

He	**left**	**no**	**telltale**	**sign**	**.**
他	左边	不	蛛丝马迹	符号	.

他没有留下任何蛛丝马迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [mɪlk] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [lændz] [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər]

Because	**the**	**country**	**between**	**Milk**	**River**	**and**	**the**	**Bad**	**Lands**	**was**	**as**	**familiar**
因为	这	国家	之间	牛奶	河	和	这	坏的	土地	曾是	作为	熟悉的

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bæk] [jɑːrd] ,

as	**a**	**child's**	**back**	**yard**	**,**
作为	一个	孩子的	后退	院子	,

因为牛奶河和荒地之间的这片土地就像孩子的后院一样熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

he	**had**	**no**	**fear**	**of**	**capture**	**.**
他	有	不	害怕	的	捕获	.

他丝毫不怕被俘。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['sækfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['fæʃnd] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret]

He	**tied**	**the**	**sackful**	**of**	**money**	**to**	**his**	**saddle**	**and**	**fashioned**	**a**	**cigaret**
他	系	这	一袋	的	钱	到	他的	鞍	和	造型	一个	香烟

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

with	**thick**	**,**
和	厚的	,

他把那袋钱绑在马鞍上，用粗绳卷成一支香烟。

[blʌnt] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stedi] .
blunt **fingers** **that** **were** **steady** **.**
钝 手指 那 是 稳定的 .

手指钝钝但很稳。

“ [ðæt] [dæm] - [bæŋk] [duːdz] [maʊθ] [flɔpt] ['oʊpən] [ʃɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l] .
“ **That** **damn** **'** **bank** **dude's** **mouth** **flopped** **open** **shore** **comical** **.**
“ 那 该死 - 银行 伙计的 嘴 失败 打开 支撑 滑稽 .

“那个该死的银行职员的嘴巴张得老大，滑稽极了。”

” [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][sæm] - [læf] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
” **The** **rattle** **of** **Sam** **Graybull's** **laugh** **was** **blurred** **by** **the** **wind** **.**
” 这 嘎嘎作响 的 山姆 - 笑 曾是 模糊 经过 这 风 .

“萨姆·格雷布尔的笑声被风吹得模糊不清。”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][pər'suːt] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['kɪlɚz] [flaɪt] .
No **fear** **of** **pursuit** **marred** **the** **killer's** **flight** **.**
不 害怕 的 追逐 受损 这 杀手的 航班 .

凶手逃跑时丝毫没有害怕追捕。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɒsɪ] .
He **knew** **the** **ways** **of** **sheriff's** **posses** **.**
他 知道 这 方式 的 警长的 拥有 .

他深谙治安官民兵的行事方式。

[ðeɪ] [wʊd] [hoʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ræntʃ] .
They **would** **hole** **up** **at** **the** **first** **ranch** **.**
他们 会 洞 向上 在 这 第一的 牧场 .

他们会躲在第一个牧场里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] ,
That **is** **why** **he** **had** **held** **off** **till** **the** **storm** **broke** **,**
那 是 为什么 他 有 握住 离开 直到 这 风暴 打破 ,

这就是他为何一直等到暴风雨来临才出手的原因。

[ðen] [roʊd]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
then **rode** **into** **town** **and** **stuck** **up** **the** **bank** **.**
然后 骑 进入 镇 和 卡住 向上 这 银行 .

然后骑马进城，抢劫了银行。

[ə; eɪ][wʌn][mæn][dʒɑːb] .
A **one** **man** **job** **.**
一个 一 男人 工作 .

一个人就能完成的工作。

['kʌnɪŋli] [plænd] , [koʊld] ['blʌdɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] .
Cunningly **planned** **,** **cold** **bloodedly** **executed** **.**
狡猾地 计划 , 寒冷的 血腥地 执行 .

精心策划，冷血执行。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tæli] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] , [noʊ] [mɔːr] .
The **lives** **he** **had** **taken** **were** **but** **tally** **notches** **on** **his** **gun** **,** **no** **more** **.**
这 生活 他 有 已采取 是 但 相符 缺口 在 他的 枪 , 不 更多的 .

他夺走的那些生命，只不过是他枪上的一小块刻痕，仅此而已。

[hiː; hi] [wʊd] [boʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] .
He **would** **boast** **about** **it** **when** **he** **got** **drunk** **.**
他 会 夸 关于 它 什么时候 他 得到 醉 .

他喝醉后会吹嘘这件事。

“ [ðæt] [paɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [biːf] .
“ **That** **other'n** **piled** **up** **like** **a** **beef** **.**
“ 那 其他 堆积 向上 喜欢 一个 牛肉 .

“其他的就像牛肉堆起来一样。”

” [ðə; ði][stɔːrm] [swɜːld] [ænd; ənd] [moʊn] .

”	The	storm	swirled	and	moaned	.
”	这	风暴	旋转	和	呻吟	.

暴风雨翻腾咆哮。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , ['hedɪd] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd][lændz] .

The	horse	drifted	with	the	wind	,	headed	south	for	the	Bad	Lands	.
这	马	漂移	和	这	风	,	标题	南	为了	这	坏的	土地	.

马儿随风飘荡，向南朝着荒地而去。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hoʊl][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][get] ['plenti] [drʌŋk] .

A	man	could	hole	up	there	and	get	plenty	drunk	.
一个	男人	可以	洞	向上	那里	和	得到	很多	醉	.

一个人可以躲在那儿，喝得酩酊大醉。

[grʌb] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Grub	in	the	cabin	.
幼虫	在	这	舱	.

小屋里的食物。

[wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Wood	enough	for	a	month	.
木头	足够的	为了	一个	月	.

够用一个月的木柴。

[heɪ] [ə; eɪ] - ['plenti] .

Hay	a	-	plenty	.
干草	一个	-	很多	.

干草充足。

[ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ['lɪkɚ] .

A	keg	of	moonshine	licker	.
一个	桶	的	私酿酒	舔食者	.

一桶私酿酒舔舐者。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɑːt][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

When	a	man	got	hard	up	for	company	,
什么时候	一个	男人	得到	难的	向上	为了	公司	,

当一个男人感到孤独寂寞时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːt] [pɝ'ɑːltə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

there	was	Pete	Peralta	and	his	wife	across	the	river	.
那里	曾是	皮特	佩拉尔塔	和	他的	妻子	穿过	这	河	.

河对岸是皮特·佩拉尔塔和他的妻子。

[piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Pete	was	a	damn	'	fool	but	he	knowed	how	to	keep	his	mouth	shut	.
皮特	曾是	一个	该死	-	傻子	但	他	已知	如何	到	保持	他的	嘴	关闭	.

皮特是个十足的傻瓜，但他懂得闭嘴。

[piːt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Pete	was	all	right	.
皮特	曾是	全部	正确的	.

皮特没事。

[dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Just	didn't	have	the	guts	to	go	out	and	take	chances	,	that	was	all	.
只是	没有	有	这	内脏	到	去	出去	和	拿	机会	,	那	曾是	全部	.

就是没胆子出去冒险，仅此而已。

[mɛ'bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

Mebbe	if	it	wasn't	fer	the	missus	,
也许	如果	它	不是	fer	这	太太	,

或许如果不是因为老婆的话，

[piːt] [maɪt] [swɑːp][ə; eɪ] ['heifɒːk] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['iːzi] ['mʌni] .

Pete	might	swap	a	hayfork	fer	a	gun	and	pick	up	some	easy	money	.
皮特	可能	交换	一个	杈	fer	一个	枪	和	挑选	向上	一些	简单的	钱	.

皮特可能会用一把干草叉换一把枪，轻松赚点钱。

['piːts] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] .

Pete's	missus	was	just	a	young	thing	.
皮特的	太太	曾是	只是	一个	年轻的	事物	.

皮特的妻子当时还是个年轻姑娘。

['pɜːrti] [ɪ'nʌf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [went] .

Purty	enough	,	so	far	as	looks	went	.
漂亮	足够的	,	所以	远的	作为	看起来	去	.

外表还算漂亮。

['kaɪndə]['kwaɪət] .

Kinda	quiet	.
有点	安静的	.

挺安静的。

[skɛrt] , [laɪk][æz; əz][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [-] [juːst] [tuː; tə][men] [ðæt] [hæd; həd] [gʌts] .

Scairt	,	like	as	not	,	because	she	wa'n't	used	to	men	that	had	guts	.
斯凯尔特	,	喜欢	作为	不是	,	因为	她	想	用过的	到	男人	那	有	内脏	.

她很害怕，因为她不习惯有胆量的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] .

But	she	had	sense	.
但	她	有	感觉	.

但她很有理智。

[kloʊz] [maʊðd] [laɪk][moʊst] - [briːd] ['wɪmɪn] .

Close	mouthed	like	most	-	breed	women	.
关闭	嘴巴	喜欢	最多	-	品种	女性	.

像大多数"种马"女人一样，她守口如瓶。

[noʊ] [dæm] - - ['evər][gɪt] ['eniθɪŋ] ['uːtə] [roʊz] [pɝ'ɑːltə] .

No	damn	-	sheriff'd	ever	git	anything	outa	Rose	Peralta	.
不	该死	-	-	曾经	git	任何事物	出	玫瑰	佩拉尔塔	.

任何该死的警长都休想从罗斯·佩拉尔塔那里得到任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] .

It	was	getting	dark	now	.
它	曾是	获得	黑暗的	现在	.

天色渐渐暗了。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

Black	as	a	hat	.
黑色的	作为	一个	帽子	.

黑得像帽子一样。

[sæm] - [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʌfəloʊ][koʊt][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [drɪft] [ə'lɔːŋ] .

Sam	Graybull	shrank	into	his	buffalo	coat	and	let	his	horse	drift	along	.
山姆	-	缩小	进入	他的	水牛	外套	和	让	他的	马	漂移	沿着	.

山姆·格雷布尔缩进他的水牛皮大衣里，任由他的马儿随波逐流。

[hiː; hi][roʊd] [gʊd] ['hɔːrsɪz] .

He	rode	good	horses	.
他	骑	好的	马匹	.

他骑的马很好。

[wen'evər] [sæm] - [stoʊl][ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Whenever	Sam	Graybull	stole	a	horse	he	picked	a	good	one	.
每当	山姆	-	偷窃	一个	马	他	挑选	一个	好的	一	.

山姆·格雷布尔每次偷马，都会挑一匹好马。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑɹb] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn]

It	**was**	**nearly**	**a**	**hundred**	**miles**	**into**	**the**	**Larb**	**Hills**	**where**	**they**	**dropped**	**in**
它	曾是	几乎	一个	百	英里	进入	这	肉末沙拉	丘陵	在哪里	他们	掉落	在

['tɪmbərd] ['rɪdʒɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] ['rɪvər] .

timbered	**ridges**	**to**	**meet**	**the**	**Missouri**	**River**	**.**
木材	山脊	到	见面	这	密苏里州	河	.

他们深入拉布山脉近一百英里，然后沿着林木茂密的山脊向下行进，最终到达密苏里河。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] .

To	**travel**	**all**	**night**	**in**	**a**	**blizzard**	**was**	**only**	**part**	**of**	**a**	**man's**	**job**	**.**
到	旅行	全部	夜晚	在	一个	暴风雪	曾是	仅有的	部分	的	一个	男人的	工作	.

在暴风雪中彻夜赶路只是男人工作的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [bæŋk] [djuːdz] .

The	**same**	**as**	**killing**	**those**	**two**	**bank**	**dudes**	**.**
这	相同的	作为	杀	那些	二	银行	伙计们	.

就跟杀了那两个银行职员一样。

[ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [təˈmɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][bæd][lændz] .

And	**by**	**evening**	**tomorrow**	**he**	**would**	**be**	**at**	**his**	**cabin**	**in**	**the**	**Bad**	**Lands**	**.**
和	经过	晚上	明天	他	会	是	在	他的	舱	在	这	坏的	土地	.

明天晚上他就能到达他在荒地的木屋了。

“ [ðæt] - [lʊk] [gʊd] .

“	**That**	**keg'll**	**look**	**good**	**.**
“	那	-	看	好的	.

“那桶酒看起来会很不错。”

” [sæm] - [laɪkt] ['wɪski] .

”	**Sam**	**Graybull**	**liked**	**whisky**	**.**
”	山姆	-	喜欢	威士忌酒	.

“萨姆·格雷布尔喜欢威士忌。”

[hiː; hi] [laɪkt] ['wɪski] [laɪk][moʊst][men] [laɪk] ['wɪmɪn] .

He	**liked**	**whisky**	**like**	**most**	**men**	**like**	**women**	**.**
他	喜欢	威士忌酒	喜欢	最多	男人	喜欢	女性	.

他喜欢威士忌，就像大多数男人喜欢女人一样。

[laɪkt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] .

Liked	**the**	**color**	**of**	**it**	**in**	**a**	**glass**	**.**
喜欢	这	颜色	的	它	在	一个	玻璃	.

喜欢它在玻璃杯中的颜色。

[laɪkt] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][kʌp] .

Liked	**the**	**gurgle**	**of**	**the**	**stuff**	**as**	**it**	**spilled**	**out**	**of**	**a**	**jug**	**into**	**a**	**tin**	**cup**	**.**
喜欢	这	咕噜声	的	这	东西	作为	它	洒了	出去	的	一个	水壶	进入	一个	锡	杯子	.

喜欢液体从罐子里流到锡杯里时发出的汩汩声。

[tɔːk] [əˈbaʊt]['mjuːzɪk] .

Talk	**about**	**music**	**.**
讲话	关于	音乐	.

聊聊音乐。

[ðə; ði][bɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['tɪltɪd] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['ðætəweɪ] .

The	**burn**	**of**	**it**	**when**	**a**	**man**	**tilted**	**a**	**jug**	**and**	**drank**	**it**	**thataway**	**.**
这	烧伤	的	它	什么时候	一个	男人	斜	一个	水壶	和	喝	它	那边	.

当一个人倾斜水罐并从那个方向喝水时，会感到灼痛。

[gɑːd] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [drɪŋk] [raɪt] [naʊ] .

God	**,**	**fer**	**a**	**drink**	**right**	**now**	**.**
上帝	,	fer	一个	喝	正确的	现在	.

上帝啊，我现在想喝一杯。

[bʌt; bət][sæm] - [derd] [nɑːt][drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

But	Sam	Graybull	dared	not	drink	till	he	got	home	.
但	山姆	-	敢于	不是	喝	直到	他	得到	家	.

但萨姆·格雷布尔直到回家才敢喝酒。

[traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tried	it	onct	.
尝试	它	仅限	.

试过了。

[fel] [ɔːf][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][froʊz][bəuθ] [fiːt] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

Fell	off	a	horse	and	froze	both	feet	sleepin	'	in	the	snow	.
费尔	离开	一个	马	和	冻住了	两个都	脚	睡觉	-	在	这	雪	.

从马上摔下来，睡在雪地里，双脚都冻伤了。

['piːtər][pɜˈɑːltə][wʌz; wəz] [hɔːrs] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Peter	Peralta	was	horse	huntin	'	and	found	him	.
彼得	佩拉尔塔	曾是	马	亨廷顿	-	和	成立	他	.

彼得·佩拉尔塔在猎马时发现了它。

['piːts] ['mɪsɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Pete's	missus	taken	care	of	him	.
皮特的	太太	已采取	关心	的	他	.

皮特的妻子照顾他。

[piːt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][drɪŋk] .

Pete	wasn't	much	of	a	hand	to	drink	.
皮特	不是	很多	的	一个	手	到	喝	.

皮特不太会喝酒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [piːt] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] .

A	few	shots	and	Pete	had	a	-	plenty	.
一个	很少	镜头	和	皮特	有	一个	-	很多	.

几杯下肚，皮特就喝得酩酊大醉。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['fɪdl] [tɔːk] [gʊd] .

Just	enough	to	make	that	fiddle	talk	good	.
只是	足够的	到	制作	那	小提琴	讲话	好的	.

刚好能让那把小提琴发出悦耳的声音。

“ [ðə; ðɪ] [red] ['rɪvər] [dʒɪg] ” [ænd; ənd] “ [hel] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] - ” [ænd; ənd] “ [krɔːs] [aɪd]

“	The	Red	River	Jig	”	and	“	Hell	Among	the	Yearling's	”	and	“	Cross	Eyed
“	这	红色的	河	夹具	”	和	“	地狱	之中	这	-	”	和	“	叉	眼睛

['moʊzəs] . ”

Moses	.	”
摩西	.	”

《红河吉格舞曲》、《小鹿群中的地狱》和《斜眼摩西》。

- [briːd] [tjuːnz] .

'	Breed	tunes	.
-	品种	曲调	.

品种曲调。

[sæm]['hædnt] [siːn] [piːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [sɪns] ['ɜːrli] [læst] [sprɪŋ] .

Sam	hadn't	seen	Pete	and	his	missus	since	early	last	spring	.
山姆	之前没有	已见	皮特	和	他的	太太	自从	早期的	最后的	春天	.

自去年春天以来，萨姆就没见过皮特和他的妻子了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [frendz] [hiː; hi] [kleɪmd] .

They	were	the	only	friends	he	claimed	.
他们	是	这	仅有的	朋友们	他	声称	.

他们是他唯一声称的朋友。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːdʒ] [kɑːnt][hæv; həv] ['meni] [frendz] .

A	man	on	the	dodge	can't	have	many	friends	.
一个	男人	在	这	躲闪	不能	有	许多	朋友们	.

一个躲躲藏藏的人不可能有很多朋友。

[nɑːt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['baʊnti] [ɑːn][hɪz; ɪz][skælp] .

Not	when	there's	a	big	bounty	on	his	scalp	.
不是	什么时候	有	一个	大的	赏金	在	他的	头皮	.

如果有人悬赏重金要他的命，那就另当别论了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðerz] .

That's	the	way	most	of	the	boys	got	theirs	.
那就是	这	方式	最多	的	这	男孩们	得到	他们的	.

大多数男孩都是这样得到的。

['trʌstɪn] - ['sʌmbɑːdi] .

Trustin	'	somebody	.
信任	-	某人	.

信任某人。

[hel] , [ðem; ðəm] [fuːl] ['pɒsɪ] ['nevər][gɑːt] ['noʊwer] .

Hell	,	them	fool	posses	never	got	nowhere	.
地狱	,	他们	傻子	拥有	绝不	得到	无处	.

见鬼，那些傻瓜团伙根本就没取得任何成就。

[mɪld] [ə'raʊnd] .

Milled	around	.
磨碎	大约	.

四处闲逛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [sæm] - [ðeɪ] [kept] [bʌntʃt] .

And	when	they	followed	Sam	Graybull	they	kept	bunched	.
和	什么时候	他们	随后	山姆	-	他们	保留	成束的	.

他们跟着萨姆·格雷布尔走的时候，总是挤在一起。

[dæm] - [raɪt] [ðeɪ] [dɪd] .

Damn	'	right	they	did	.
该死	-	正确的	他们	做过	.

没错，他们确实这么做了。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][waɪ'oʊmɪŋ][ɔːl] ['sʌmər] .

Sam	had	been	in	Wyoming	all	summer	.
山姆	有	到过	在	怀俄明州	全部	夏天	.

山姆整个夏天都待在怀俄明州。

['gæmblɪn] - [sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ʃɪrər] .

Gamblin	'	some	amongst	the	sheep	shearers	.
甘布林	-	一些	在	这	羊	剪羊毛工	.

在剪羊毛工人中赌博。

['gɛtɪn] - [drʌŋk] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [gʊd] .

Gettin	'	drunk	and	eatin	'	good	.
获得	-	醉	和	吃	-	好的	.

喝得酩酊大醉，吃得好好吃。

['noʊbɑːdi][ðə; ði]['waɪzər] .

Nobody	the	wiser	.
无人	这	更明智	.

谁也不知道。

['huːd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʃiːp] [kæmps]['fɜ˞ː, 'fɛr][ə; eɪ] [kaʊ] [hænd] ?

Who'd	look	around	sheep	camps	fer	a	cow	hand	?
谁会	看	大约	羊	营地	fer	一个	奶牛	手	?

谁会去羊圈里找牧牛人呢?

[ðen] ['hiːd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðæt] ['meksɪkən] ['ʃɪrər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪft] [bæk] ['ɪntuː]

Then	**he'd**	**up**	**and**	**shot**	**that**	**Mexican**	**shearer**	**and**	**had**	**to**	**drift**	**back**	**into**
然后	他会	向上	和	射击	那	墨西哥	剪羊毛机	和	有	到	漂移	后退	进入

[mɑːn'tænə] [ə'gen] .

Montana	**again**	**.**
蒙大拿	再次	.

然后他突然开枪打死了那个墨西哥剪羊毛工人，不得不再次漂泊回蒙大拿州。

[tuː] [kwɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Too	**quick**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
也	快的	在	这	扳机	.

反应太快了。

['sæmz] ['rætlɪŋ] [læf] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] .

Sam's	**rattling**	**laugh**	**broke**	**forth**	**again**	**.**
山姆的	嘎嘎作响	笑	打破	前进	再次	.

山姆那沙哑的笑声再次爆发出来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪl] [faɪl] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækˌnaɪf] ,

He	**took**	**out**	**his**	**.**	**45**	**and**	**with**	**the**	**nail**	**file**	**blade**	**of**	**his**	**jacknife**	**,**
他	采取	出去	他的	.	-	和	和	这	指甲	文件	刀刃	的	他的	折叠刀	,

他掏出.45口径手枪，然后用折叠刀的指甲锉刀片，

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [freʃ] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnz] [boʊn] ['hænd(ə)l] .

he	**made**	**two**	**fresh**	**notches**	**on**	**the**	**gun's**	**bone**	**handle**	**.**
他	制成	二	新鲜的	缺口	在	这	枪的	骨	处理	.

他在枪的骨质枪柄上刻了两个新的凹槽。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

That	**was**	**the**	**Indian**	**in**	**him**	**.**
那	曾是	这	印度	在	他	.

那是他身上的印度血统。

[sæm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [briːd] [suː] .

Sam	**was**	**about**	**a**	**quarter**	**breed**	**Sioux**	**.**
山姆	曾是	关于	一个	四分之一	品种	苏族	.

山姆大约有四分之一的苏族血统。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɑːtʃɪz] .

He	**was**	**proud**	**of**	**those**	**notches**	**.**
他	曾是	自豪的	的	那些	缺口	.

他为这些战绩感到自豪。

[sɪks] , [ɔːl] [toʊld] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bæŋk] [djuːdz] .

Six	**,**	**all**	**told**	**,**	**counting**	**the**	**two**	**bank**	**dudes**	**.**
六	, 全部		讲述	,	计数	这	二	银行	伙计们	.

总共六个，包括那两个银行职员。

[nɑːt] [bæd] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [mæn] ['θɜːrti] - [wʌn] .

Not	**bad**	**fer**	**a**	**man**	**thirty**	**-**	**one**	**.**
不是	坏的	fer	一个	男人	三十	-	一	.

对于一个31岁的男人来说，这成绩还不错。

['hiːd] [tel] [piːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] .

He'd	**tell**	**Pete**	**and**	**his**	**missus**	**.**
他会	告诉	皮特	和	他的	太太	.

他会告诉皮特和他太太。

- [grɪn] ['kaɪndə] ['sɪli] .

Pete'd	**grin**	**kinda**	**silly**	**.**
-	咧嘴笑	有点	愚蠢的	.

皮特咧嘴一笑，有点傻气。

[ðə; ði] - [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [laɪk][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

The	missus'd	just	sit	and	shiver	like	she	was	took	with	a	chill	.
这	-	只是	坐	和	颤抖	喜欢	她	曾是	采取	和	一个	寒意	.

太太就那样坐着，浑身发抖，好像着凉了似的。

[skɛrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [gʌts] .

Scairt	of	a	man	that	had	guts	.
斯凯尔特	的	一个	男人	那	有	内脏	.

一个胆大包天的男人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] .

A	man	that	was	quick	on	the	trigger	.
一个	男人	那	曾是	快的	在	这	扳机	.

一个枪法很快的人。

['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [drɔ:z] .

Into	the	black	maw	of	the	cañons	and	draws	.
进入	这	黑色的	嘴	的	这	峡谷	和	平局	.

进入峡谷和沟壑的黑色深渊。

[snoʊ] ['paɪlɪŋ][ɪn] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [felt] ['smʌðəd] .

Snow	piling	in	till	a	man	felt	smothered	.
雪	桩	在	直到	一个	男人	毛毡	窒息	.

积雪越积越多，几乎让人窒息。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

Black	as	a	hat	.
黑色的	作为	一个	帽子	.

黑得像帽子一样。

[koʊld] .

Cold	.
寒冷的	.

寒冷的。

[gɪv] [ə; eɪ]['dɑ:lər]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Give	a	dollar	fer	a	drink	.
给	一个	美元	fer	一个	喝	.

出一美元请人喝一杯。

[hel] , [gɪv] [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

Hell	,	give	five	dollars	.
地狱	,	给	五	美元	.

随便给五美元吧。

[ten] .

Ten	.
十	.

十。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn] [ðæt] [sæk] .

There	was	money	a	-	plenty	in	that	sack	.
那里	曾是	钱	一个	-	很多	在	那	解雇	.

那个袋子里装满了钱。

['wɪski] ['mʌni] .

Whisky	money	.
威士忌酒	钱	.

威士忌钱。

['tɑ:pɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] .

Topping	out	on	a	long	ridge	.
配料	出去	在	一个	长的	岭	.

到达长长的山脊顶端。

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['dɜːrti] [sleɪt] .

Into	**a**	**dawn**	**that**	**was**	**the**	**color**	**of**	**dirty**	**slate**	**.**
进入	一个	黎明	那	曾是	这	颜色	的	肮脏的	石板	.

黎明时分，天空如同脏兮兮的石板般灰暗。

[ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [bɪt] [plʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['ɪnərdz] .

A	**wind**	**that**	**bit**	**plumb**	**into**	**a**	**man's**	**innards**	**.**
一个	风	那	少量	垂直	进入	一个	男人的	内脏	.

一阵风直插人的内脏。

['dɪdnt] [dæst][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːp] [kæmp]['fɝː, 'fɛr] [grʌb] .

Didn't	**dast**	**drop**	**into**	**a**	**ranch**	**or**	**even**	**a**	**sheep**	**camp**	**fer**	**grub**	**.**
没有	达斯特	降低	进入	一个	牧场	或者	甚至	一个	羊	营	fer	幼虫	.

那天我没去牧场，甚至没去羊圈找吃的。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [fuːl] [saɪn]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['pɑːsi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

There'd	**be**	**no**	**fool**	**sign**	**fer**	**a**	**posse**	**to**	**pick**	**up**	**.**
那里	是	不	傻子	符号	fer	一个	民兵	到	挑选	向上	.

不会有任何愚蠢的迹象让一群人上前搭讪。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [piːt] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɔːg]['kæbɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nobody	**but**	**Pete**	**knew**	**of**	**that**	**little**	**log**	**cabin**	**tucked**	**away**	**in**	**a**	**pocket**	**of**	**the**
无人	但	皮特	知道	的	那	小的	日志	舱	塞进去	离开	在	一个	口袋	的	这

[bæd][lændz] .

Bad	**Lands**	**.**
坏的	土地	.

除了皮特之外，没有人知道在荒地深处藏着那座小木屋。

[paɪnz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd]['rɑːks] .

Pines	**and**	**brush**	**and**	**rocks**	**.**
松树	和	刷子	和	岩石	.

松树、灌木和岩石。

[grʌb] [kæʃt] .

Grub	**cached**	**.**
幼虫	缓存	.

Grub 已缓存。

[ʃuːt] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪl] [bʌk] [ɔːr][ə; eɪ] - - .

Shoot	**a**	**black**	**-**	**tail**	**buck**	**or**	**a**	**yearlin**	**'**	**.**
射击	一个	黑色的	-	尾巴	巴克	或者	一个	-	-	.

射杀一头黑尾鹿或一岁大的幼鹿。

[wɒts] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [grʌb] ?

What's	**two**	**days**	**without**	**grub**	**?**
是什么	二	天	没有	幼虫	?

两天没吃东西算什么?

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [iːt] [gʊd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**a**	**man**	**eat**	**good**	**when**	**he**	**got**	**it**	**.**
制作	一个	男人	吃	好的	什么时候	他	得到	它	.

让有钱人吃得好。

['wɪski] [ænd; ənd] [miːt] .

Whisky	**and**	**meat**	**.**
威士忌酒	和	肉	.

威士忌和肉。

[gʊd] ['wɪski] [ænd; ənd][fæt] [miːt] .

Good	**whisky**	**and**	**fat**	**meat**	**.**
好的	威士忌酒	和	胖的	肉	.

上好的威士忌和肥美的肉。

[hæf] [wei] [hoʊm] [naʊ] .
Half way home now .
一半 方式 家 现在 .

现在已经走了一半的路程。

[seɪf] [æz; əz][dɔːg][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
Safe as dog in a hole .
安全的 作为 狗 在 一个 洞 .

安全得就像狗钻进洞里一样。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːliz] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .
Keep to the coulees , just under the rim of the ridges .
保持 到 这 峡谷 , 只是 在下面 这 轮缘 的 这 山脊 .

沿着沟壑走，就在山脊边缘下方。

[noʊ][juːz] - - [ə; eɪ]['mænz][self] .
No use skylinin ' a man's self .
不 使用 - - 一个 男人的 自己 .

没必要去仰望一个人的内心。

[ɔːl] [deɪ] .
All day .
全部 天 .

一整天。

[hɔːrs] ['gɪtɪn] - - ['wɪri] .
Horse gittin ' laig weary .
马 吉廷 - - 厌倦 .

马儿累坏了。

['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bædʒər][hoʊl] .
Stumbled into a badger hole .
踉跄 进入 一个 獾 洞 .

不小心闯进了獾洞。

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
No harm done .
不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[wɪnd] [ðæt] ['ʃrɪvld] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .
Wind that shriveled a man's heart .
风 那 干瘪 一个 男人的 心 .

凛冽的寒风，吹得人心枯萎。

[wɪnd] [ðæt] [kʌt][ðə; ði][haɪd][ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] .
Wind that cut the hide on a man's face .
风 那 切 这 隐藏 在 一个 男人的 脸 .

风刮破了男人的脸。

[fiːt] [laɪk][aɪs] [keɪks] .
Feet like ice cakes .
脚 喜欢 冰 蛋糕 .

脚像冰糕一样。

[laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][draɪd] [ʌp] .
Like the blood was dried up .
喜欢 这 血 曾是 干燥 向上 .

就像血迹干涸了一样。

[gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] - [send] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃægrɪn] - [θruː] [ə; eɪ]['mænz] [veɪnz] , [ðoʊ] .
God , but that whisky'd send it chargin ' through a man's veins , though .
上帝 , 但 那 - 发送 它 充电 - 通过 一个 男人的 静脉 , 尽管 .

天哪，那威士忌可真能让男人的血管里充满血液。

[fɪl] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][goʊ] [əkrɔst] [tuː; tə] [piːt] [pə'rɑːltəz] .
Fill a jug and go acrost to Pete Peralta's .
充满 一个 水壶 和 去 横跨 到 皮特 佩拉尔塔的 .

装满一壶水，然后到皮特·佩拉尔塔家去。

[ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tɔːk] [wen] ['hiːd] [bɪn] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] .
A man needed talk when he'd bin alone so long .
一个 男人 需要 讲话 什么时候 他会 垃圾桶 独自的 所以 长的 .

一个人独处太久，需要找人倾诉。

- [dræg][aʊt][ðə; ði] ['fɪdl] .
Pete'd drag out the fiddle .
- 拖 出去 这 小提琴 .

皮特会把小提琴拉出来。

“ [red] ['rɪvər] [dʒɪg] . ”
“ Red River Jig . ”
“ 红色的 河 夹具 . ”

“红河吉格舞曲。”

“ [hel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - . ”
“ Hell among the Yearlin's . ”
“ 地狱 之中 这 - . ”

“幼鹿群中的地狱。”

“ [bluː] ['bɔtlz] .
“ Blue Bottles .
“ 蓝色的 瓶子 .

“蓝瓶。”

” [hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]['kænjən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
” He pulled into his hidden cañon that afternoon .
” 他 拉 进入 他的 隐 峡谷 那 下午 .

那天下午，他把车开进了他那隐蔽的峡谷。

[ə; eɪ][frɔːst] [sɪəd] , [fɜːr][klæd] ['fɪgjər] , [red] [aɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .
A frost seared , fur clad figure , red eyed from the wind and loss of sleep .
一个 霜 烤 , 毛皮 覆膜 数字 , 红色的 眼睛 从 这 风 和 损失 的 睡觉 .

一个被霜冻灼伤、身披皮毛的身影，因风吹日晒和睡眠不足而双眼通红。

[ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][væst] [waɪt] [wɜːrld] .
A lone figure in a vast white world .
一个 孤独 数字 在 一个 广阔的 白色的 世界 .

茫茫白色世界中的孤寂身影。

[koʊld] , ['hʌŋgri] , ['kreɪvɪŋ] ['wɪski] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] ['dezərt] [kreivz] ['wɔːtər] .
Cold , hungry , craving whisky as a man on a parched desert craves water .
寒冷的 , 饥饿的 , 渴望 威士忌酒 作为 一个 男人 在 一个 干渴 沙漠 渴望 水 .

寒冷、饥饿，渴望威士忌就像身处干涸沙漠的人渴望水一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gʌnisæk] .
With a fortune tied in a gunnysack .
和 一个 财富 系 在 一个 麻袋 .

把一大笔钱装在一个麻袋里。

[tuː] [freʃ] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][boʊn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['bærəld] [koʊlt] . - .
Two fresh notches on the bone handle of a short barreled Colt . 45 .
二 新鲜的 缺口 在 这 骨 处理 的 一个 短的 桶装 小马 . - .

一把短管柯尔特.45手枪的骨质握把上有两个新鲜的缺口。

[ə; eɪ] [læf] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A laugh rattling in his throat .
一个 笑 嘎嘎作响 在 他的 喉 .

他喉咙里发出咯咯的笑声。

[heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

Hay	**in**	**the**	**barn**	**.**
干草	在	这	谷仓	.

谷仓里的干草。

[piːt] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ðæt] [heɪ] .

Pete	**had**	**put**	**up**	**that**	**hay**	**.**
皮特	有	放	向上	那	干草	.

皮特已经把干草收起来了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	**spring**	**above**	**the**	**cabin**	**was**	**warm**	**.**
这	春天	多于	这	舱	曾是	温暖的	.

小屋上方的泉水是温暖的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [froʊz] .

It	**never**	**froze**	**.**
它	绝不	冻住了	.

它从未结冰。

[hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Had	**an**	**iron**	**taste**	**to**	**it**	**.**
有	一个	铁	品尝	到	它	.

有股铁锈味。

[sæm] - ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [hɔːrs] .

Sam	**Graybull**	**watered**	**and**	**fed**	**his**	**gaunt**	**horse**	**.**
山姆	-	浇水	和	美联储	他的	瘦削	马	.

山姆·格雷布尔给他的瘦马喂水喂食。

[waɪl] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn][hæd; həd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪlər] ,

While	**no**	**law**	**of**	**God**	**or**	**man**	**had**	**weight**	**with**	**the**	**killer**	**,**
尽管	不	法律	的	上帝	或者	男人	有	重量	和	这	杀手	,

对凶手而言，无论是上帝还是人间的法律都毫无作用。

[hiː; hi]['nevər]['vaiəleitid] [ðæt] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [kə'mændz] [ɪts] [men][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

he	**never**	**violated**	**that**	**creed**	**of**	**the**	**range**	**that**	**commands**	**its**	**men**	**to**	**care**	**for**
他	绝不	违反	那	信条	的	这	范围	那	命令	它是	男人	到	关心	为了

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ][mæn] .

a	**horse**	**that**	**has**	**carried**	**a**	**man**	**.**
一个	马	那	有	携带	一个	男人	.

他从未违背过牧场的那条信条，那就是要好好照顾驮过人的马匹。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] .

After	**that**	**he**	**may**	**look**	**to**	**his**	**own**	**comfort**	**.**
后	那	他	可能	看	到	他的	自己的	舒适	.

之后他可能会考虑自己的舒适。

[sæm] - [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪski] [keg] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] .

Sam	**Graybull**	**found**	**the**	**whisky**	**keg**	**buried**	**under**	**the**	**hay**	**.**
山姆	-	成立	这	威士忌酒	桶	埋葬	在下面	这	干草	.

山姆·格雷布尔在干草堆下发现了埋着的威士忌酒桶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,

He	**found**	**a**	**tin**	**cup**	**,**
他	成立	一个	锡	杯子	,

他找到一个锡杯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][hiː; hi] [waɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst]

and	with	a	corner	of	his	fur	coat	he	wiped	some	of	the	dust
和	和	一个	角落	的	他的	毛皮	外套	他	擦拭	一些	的	这	灰尘

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

from	inside	it	.
从	里面	它	.

他用皮大衣的一角擦掉了里面的一些灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][keg][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['wɪski] [æz; əz] [ɪf]

Then	he	squatted	there	by	the	keg	and	drank	a	cup	of	whisky	as	if
然后	他	蹲着	那里	经过	这	桶	和	喝	一个	杯子	的	威士忌酒	作为	如果

[ðə; ði] [stʌf] [wɜːr; wər]['wɔːtər] .

the	stuff	were	water	.
这	东西	是	水	.

然后他蹲在酒桶旁，喝了一杯威士忌，就像喝水一样。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

He	sat	there	for	better	than	half	an	hour	.
他	卫星	那里	为了	更好的	比	一半	一个	小时	.

他坐在那里足足半个多小时。

['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [eɪk] [θɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgər] [peɪnz] [left][hɪz; ɪz]

Drinking	until	the	ache	thawed	from	his	bones	and	the	hunger	pains	left	his
喝	直到	这	疼痛	解冻	从	他的	骨头	和	这	饥饿	疼痛	左边	他的

['empti] ['stʌmək] .

empty	stomach	.
空的	胃	.

他喝水直到骨头里的疼痛消散，空空的胃里饥饿的痛苦也消失了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] .

Now	and	then	he	laughed	.
现在	和	然后	他	笑了	.

他时不时地笑起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ɪrz] [ɪ'rekt] .

The	horse	would	give	a	start	and	look	around	,	ears	erect	.
这	马	会	给	一个	开始	和	看	大约	,	耳朵	直立	.

马儿会猛地一跳，竖起耳朵环顾四周。

[sæm] - [læf] [wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

Sam	Graybull's	laugh	was	unlike	the	laughter	of	any	other	man	because	there
山姆	-	笑	曾是	与此不同	这	笑声	的	任何	其他	男人	因为	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	no	humor	in	it	.
曾是	不	幽默	在	它	.

山姆·格雷布尔的笑声与其他男人的笑声截然不同，因为他的笑声中没有任何幽默感。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [deθ] ['ræt(ə)l] .

More	like	a	death	rattle	.
更多的	喜欢	一个	死亡	嘎嘎作响	.

更像是临终前的喘息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	steady	enough	on	his	feet	when	he	got	up	and	went	to	the
他	曾是	稳定的	足够的	在	他的	脚	什么时候	他	得到	向上	和	去	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他起身走向小木屋时，脚步还算稳健。

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

As	steady	as	a	man	can	be	when	he	has	been	frozen	into	the
作为	稳定的	作为	一个	男人	能	是	什么时候	他	有	到过	冷冻	进入	这

['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

saddle	for	a	night	and	a	day	,
鞍	为了	一个	夜晚	和	一个	天	,

即使一个人在马鞍上冻了一整夜一天，他也能保持镇定自若。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['bʌndəld] [ɪn][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [tʃæps] [ænd; ənd] [fɔːr] ['bʌk(ə)l] ['əuvəʃuːz] .

and	when	he	is	bundled	in	fur	coat	and	chaps	and	four	buckle	overshoes	.
和	什么时候	他	是	捆绑式	在	毛皮	外套	和	小伙子们	和	四	扣上	套鞋	.

当他裹上皮大衣、皮裤和四只带扣套鞋时。

“ [fɪl] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][goʊ]['vɪzɪt] [piːt] [pɜˈɑːltə] .

“	Fill	a	jug	and	go	visit	Pete	Peralta	.
“	充满	一个	水壶	和	去	访问	皮特	佩拉尔塔	.

“装满一壶水，去拜访皮特·佩拉尔塔。”

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪn] - .

To	hell	with	cookin	'	.
到	地狱	和	烹饪	-	.

去他的烹饪。

['piːts] - [slɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][grʌb] .

Pete's	missus'll	sling	up	some	grub	.
皮特的	-	吊索	向上	一些	幼虫	.

皮特的妻子会做些吃的。

” [hɪz; ɪz] [krækt] ,

”	His	cracked	,
”	他的	裂纹	,

”他裂开了，

[frɔːst] ['blækənd] [lɪps][splɪt][ɪn][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɜˈɑːltə] ['kæbɪn] ,

frost	blackened	lips	split	in	a	grin	as	he	saw	smoke	coming	from	the	Peralta	cabin	,
霜	变黑	嘴唇	分裂	在	一个	咧嘴笑	作为	他	锯	抽烟	未来	从	这	佩拉尔塔	舱	,

当他看到佩拉尔塔小屋冒出浓烟时，被霜冻熏黑的嘴唇咧嘴一笑。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['kɑːtnwʊd] .

across	the	river	among	the	skeleton	cottonwoods	.
穿过	这	河	之中	这	骨骼	白杨树	.

河对岸，在枯枝败叶的白杨树丛中。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	a	jug	and	filled	it	.
他	成立	一个	水壶	和	已填	它	.

他找到一个水罐，把它装满了。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃæps] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] .

Then	he	kicked	off	his	chaps	and	located	a	pair	of	snowshoes	.
然后	他	踢	离开	他的	小伙子们	和	位于	一个	一对	的	雪鞋	.

然后他脱下皮裤，找到了一双雪鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] ['gɔɪn] - [əˈfʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] .

It	was	as	easy	goin	'	afoot	as	it	was	a	-	horseback	.
它	曾是	作为	简单的	去	-	步行	作为	它	曾是	一个	-	马背	.

步行和骑马一样轻松。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] .

He	slung	the	jug	about	his	shoulder	with	a	bit	of	rope	.
他	吊着	这	水壶	关于	他的	肩膀	和	一个	少量	的	绳索	.

他用一小段绳子把水罐挎在肩上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrn] ['bʌkskɪn] [ʃiːθ] .

Then	he	took	his	carbine	and	fitted	it	into	a	worn	buckskin	sheath	.
然后	他	采取	他的	马枪	和	适配	它	进入	一个	磨损	鹿皮	鞘	.

然后他拿起卡宾枪，把它装进一个破旧的鹿皮枪套里。

“ ['wɪski] . .

“	Whisky	.	Ca'tridges	.
“	威士忌酒	.	卡特里奇	.

“威士忌。卡特里奇斯。

[ɔːl] [set] .

All	set	.
全部	放	.

一切就绪。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnisæk] .

”	Then	he	remembered	the	money	in	the	gunnysack	.
”	然后	他	记得	这	钱	在	这	麻袋	.

”然后他想起了麻袋里的钱。”

“ ['wɪskiz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊlt] .

“	Whisky's	takin	'	holt	.
“	威士忌的	拿	-	霍尔特	.

“威士忌停了下来。”

” [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

”	He	hid	the	money	in	the	hay	.
”	他	隐藏	这	钱	在	这	干草	.

他把钱藏在干草堆里。

[ðen] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [webz] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [piːt] [pə'rɑːltəz] [pleɪs] .

Then	,	shuffling	along	on	his	webs	,	he	crossed	the	river	to	Pete	Peralta's	place	.
然后	,	洗牌	沿着	在	他的	网络	,	他	交叉	这	河	到	皮特	佩拉尔塔的	地方	.

然后，他用蛛丝拖着身子过了河，来到了皮特·佩拉尔塔的住处。

[iː]

II
二

二

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Even	before	he	rapped	on	the	door	,
甚至	前	他	说唱	在	这	门	,

甚至在他敲门之前，

[sæm] - [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [piːt] [pɝ'ɑːltə] .

Sam	Graybull	sensed	that	something	was	wrong	at	the	home	of	Pete	Peralta	.
山姆	-	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	在	这	家	的	皮特	佩拉尔塔	.

山姆·格雷布尔感觉皮特·佩拉尔塔家里出了什么事。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [kə'ræl] , ['nɪblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [kæpt] [stæk] .

Horses	in	the	hay	corral	,	nibbling	from	the	snow	capped	stack	.
马匹	在	这	干草	围栏	,	轻咬	从	这	雪	封顶	堆	.

马儿在干草围栏里，啃食着被雪覆盖的草垛。

[geɪt] [daʊn] .

Gate	down	.
门	向下	.

闸门已关闭。

[noʊ] [træks] [ə'raʊnd] .
No tracks around .
不 轨道 大约 .

周围没有车辙。

['kæt(ə)l] , [gɔ:nt] ['flæŋkt] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [aɪd] , [bɔ:l] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pæstʃər] .
Cattle , gaunt flanked and hollow eyed , bawling for water in the lower pasture .
牛 , 瘦削 侧翼 和 空洞的 眼睛 , 嚎啕大哭 为了 水 在 这 降低 牧场 .

牛群瘦骨嶙峋，双眼凹陷，在低洼的牧场里嘶鸣着要水喝。

['wʊdpaɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Woodpile buried in the snow .
木柴堆 埋葬 在 这 雪 .

埋在雪里的木柴堆。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Yet there was smoke coming from the chimney .
然而 那里 曾是 抽烟 未来 从 这 烟囱 .

然而，烟囱里却冒出了烟。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] .
A light inside , against the coming dusk .
一个 光 里面 , 反对 这 未来 黄昏 .

室内的一盏灯，抵御着即将到来的黄昏。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来!

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pi:t] [pɜ'ɑ:ltə] ?
” Was that the voice of Pete Peralta ?
” 曾是 那 这 嗓音 的 皮特 佩拉尔塔 ?

“那是皮特·佩拉尔塔的声音吗？”

[sæm][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Sam could not see through the window .
山姆 可以 不是 看 通过 这 窗户 .

山姆看不到窗户外面。

[frɔ:st] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [oʊ'peɪk] .
Frost had made the panes opaque .
霜 有 制成 这 窗格 不透明 .

霜冻使玻璃变得不透明。

['kɔ:ʃəsli] [sæm] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Cautiously Sam Graybull opened the door .
谨慎地 山姆 - 打开 这 门 .

萨姆·格雷布尔小心翼翼地打开了门。

[hɪz; ɪz][dʒʌg][ænd; ənd]['kɑ:rbaɪn][leɪd][ə'saɪd] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz][koʊlt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['hæmər]
His jug and carbine laid aside , he held his Colt in his hand , the hammer
他的 水壶 和 马枪 铺设 旁边 , 他 握住 他的 小马 在 他的 手 , 这 锤
['θʌmd] [bæk] .
thumbed back .
拇指 后退 .

他把水壶和卡宾枪放在一边，手里拿着柯尔特手枪，拇指向后扣动击锤。

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
He kicked the door open .
他 踢 这 门 打开 .

他一脚踹开了门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sæm] - [stʊd] [ðer; ðər] , [hæf] [kraʊtʃt] , ['redi] .

For	a	moment	Sam	Graybull	stood	there	,	half	crouched	,	ready	.
为了	一个	片刻	山姆	-	站立	那里	,	一半	蹲着	,	准备好	.

萨姆·格雷布尔半蹲着，站在那里，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] .

Then	he	straightened	.
然后	他	拉直	.

然后他直起身子。

[ðə; ði] [gʌn] ['hæmər] ['loʊɚd] ['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] .

The	gun	hammer	lowered	gently	and	the	weapon	went	back	into	its	holster	.
这	枪	锤	降低	轻轻地	和	这	武器	去	后退	进入	它是	枪套	.

枪锤缓缓落下，武器回到了枪套里。

[fɔːr; fər] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [wʌn][leg][ɪn] [ruːd] [splɪnts] , [sæt] [piːt] [pɚ'ɑːltə] .

For	propped	up	on	a	bunk	beside	the	stove	,	one	leg	in	rude	splints	,	sat	Pete	Peralta	.
为了	支撑	向上	在	一个	假寐	旁	这	火炉	,	一	腿	在	粗鲁的	夹板	,	卫星	皮特	佩拉尔塔	.

皮特·佩拉尔塔斜倚在炉子旁的一张铺位上，一条腿用简陋的夹板固定着。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [aɪd] , [gɔːnt] ['tʃiːkt] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [piːt] .

A	hollow	eyed	,	gaunt	cheeked	,	unshaven	Pete	.
一个	空洞的	眼睛	,	瘦削	脸颊	,	未刮胡子	皮特	.

一个眼神空洞、面容憔悴、胡子拉碴的皮特。

“ [sæm] ! [sæm] - !

“	Sam	!	Sam	Graybull	!
“	山姆	!	山姆	-	!

“萨姆！萨姆·格雷布尔！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kroʊ] .

”	His	voice	was	like	the	hoarse	call	of	a	crow	.
”	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	嘶哑	称呼	的	一个	乌鸦	.

他的声音就像乌鸦沙哑的叫声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ɪn][ɪts] ['welkəm] , [æz; əz][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] .

But	there	was	a	prayer	in	its	welcome	,	as	he	voiced	the	name	of	the	killer	.
但	那里	曾是	一个	祷告	在	它是	欢迎	,	作为	他	配音	这	姓名	的	这	杀手	.

但欢迎他的话语中却带着一丝祈祷，因为他念出了凶手的名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ə; eɪ]['broʊkən] , ['məʊnɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

From	the	bedroom	beyond	came	a	broken	,	moaning	sob	.
从	这	卧室	超过	来了	一个	破碎的	,	呻吟	哭泣	.

从隔壁卧室传来一声破碎的、呜咽的抽泣声。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌes oʊ 'biː] .

A	woman's	sob	.
一个	女性的	哭泣	.

女人的啜泣声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

A	woman	half	delirious	with	pain	.
一个	女士	一半	谵妄	和	疼痛	.

一个女人因疼痛而半神志不清。

“ [hɔːrs] [fel] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [maɪ][leg] . . .
“ Horse fell and busted my leg . . .
“ 马 跌倒 和 被捕 我的 腿 . . .

“马摔倒了，摔断了我的腿.....”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . . .
About a week ago . . .
关于 一个 星期 前 . . .

大约一周前.....

[roʊz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] . . .
Rose took care of me until she had to quit . . .
玫瑰 采取 关心 的 我 直到 她 有 到 辞职 . . .

罗斯一直照顾我，直到她不得不辞职为止.....

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd][noʊ]['dɑːktər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
She's goin ' to have a baby — and no doctor inside a hundred miles .
她是 去 - 到 有 一个 婴儿 — 和 不 医生 里面 一个 百 英里 .

她要生孩子了——可是方圆百里内都没有医生。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [daɪ] .
I reckon she'll die .
我 估计 壳 死 .

我觉得她会死。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sæm] - [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] ['fʊli] .
” It took Sam Graybull some seconds to comprehend fully .
” 它 采取 山姆 - 一些 秒 到 理解 完全 .

“萨姆·格雷布尔花了几秒钟才完全理解。”

[ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɔː] ['wɪski] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər]['kwaɪət]
A pint or more of raw whisky on an empty stomach does not make for quiet
一个 品脱 或者 更多的 的 生的 威士忌酒 在 一个 空的 胃 做 不是 制作 为了 安静的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

空腹喝下一品脱或更多的生威士忌，并不会让人安静思考。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [pruːvd] [ðə; ði]
The fact that he could retain even a semblance of his faculties proved the
这 事实 那 他 可以 保持 甚至 一个 外表 的 他的 学院 已证实 这
['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] .
toughness of the killer .
韧性 的 这 杀手 .

他还能保留一丝理智，这足以证明凶手的顽强。

“ ['dɑːktər] , [eɪ] ?
“ Doctor , eh ?
“ 医生 , 嗯 ?

“医生，是吗？”

” [sæm] - [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌskræt][kæp][ænd; ənd][ræn] [blʌnt] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
” Sam Graybull pushed back his muskrat cap and ran blunt fingers through his
” 山姆 - 推动 后退 他的 麝鼠 帽 和 跑 钝 手指 通过 他的
[ʃɑːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] [her] .
shock of coarse black hair .
震惊 的 粗 黑色的 头发 .

山姆·格雷布尔向后推了推他的麝鼠帽，用他那粗糙的手指梳理着他那蓬乱的黑色头发。

“ ['dɑːktər] ?
“ Doctor ?
“ 医生 ?

“医生？

[jeə] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [niːd] [wʌn] , [dəunt][juː; jʊ] , [piːt] ? ”
Yeah , you sure need one , don't you , Pete ? ”
是的 , 你 当然 需要 一 , 不 你 , 皮特 ? ”

“是啊，你肯定需要一个，对吧，皮特？”

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] , [sæm] .
“ Not me , Sam .
“ 不是 我 , 山姆 .

“不是我，萨姆。”

[hɜːr; hər] .
Her .
她 .

她。

[ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ˈkaɪndə] . ”
She's out of her head , kinda . ”
她是 出去 的 她 头 , 有点 . ”

她有点精神错乱。

“ [ˈdaɪɪn] - , [piːt] ? ”
“ Dyin ' , Pete ? ”
“ 垂死 - , 皮特 ? ”

“皮特，你快死了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ She will , I reckon .
“ 她 将要 , 我 估计 .

“我想她会的。”

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wen] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [kʌmz] .
There has to be a doctor when a baby comes .
那里 有 到 是 一个 医生 什么时候 一个 婴儿 来 .

婴儿出生时必须要有医生。

” [sæm] - [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Sam Graybull passed his hand across his eyes .
” 山姆 - 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

萨姆·格雷布尔用手揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪldbɜːrθ] .
He knew nothing of childbirth .
他 知道 没有什么 的 分娩 .

他对分娩一无所知。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪlɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr]
There had never been room in his killer's heart for sympathy for man or
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

凶手的心中从来没有一丝同情心，无论是对男人还是女人。

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ment] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Life and the losing of life meant but little to him .
生活 和 这 输 的 生活 意思是 但 小的 到 他 .

生命和生命的逝去对他来说都无关紧要。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [blæk] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [skaʊl] .
He nodded , black brows knit in a thoughtful scowl .
他 点头 , 黑色的 眉毛 针织 在 一个 周到 皱眉头 .

他点了点头，浓黑的眉毛皱成一团，若有所思。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] .
Then **he** **stepped** **outside** **and** **brought** **in** **the** **jug** **.**
然后 他 步 外部 和 带来 在 这 水壶 .

然后他走到外面，把水壶拿了进来。

[hiː; hi] [pɔːd] [θriː] [drɪŋks] ['ɪntuː][tɪn] [kʌps] .
He **poured** **three** **drinks** **into** **tin** **cups** **.**
他 倾倒 三 饮料 进入 锡 杯子 .

他往三个锡杯里倒了三杯饮料。

“ [duː][ju: 'es][ɔːl] [gʊd] ， [piːt] .
“ **Do** **us** **all** **good** **，** **Pete** **.**
“ 做 我们 全部 好的 ， 皮特 .

“皮特，这对我们大家都有好处。”

[ðen] [wiːl] ['kaɪndə] ['fɪgər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
Then **we'll** **kinda** **figger** **this** **thing** **out** **.**
然后 出色地 有点 菲格 这 事物 出去 .

然后我们再想办法解决这个问题。

” [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
” **He** **took** **one** **of** **the** **cups** **and** **went** **into** **the** **next** **room** **.**
” 他 采取 一 的 这 杯子 和 去 进入 这 下一个 房间 .

他拿起一个杯子，走进了隔壁房间。

“ ['haʊdi] ， [roʊz] .
“ **Howdy** **，** **Rose** **.**
“ 你好 ， 玫瑰 .

“你好，罗斯。”

[gɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][oʊ] - [ðɪs] .
Git **outside** **o** **'** **this** **.**
git 外部 o - 这 .

滚出这里。

['nɑːθɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [peɪn] .
Nothin **'** **like** **it** **to** **kill** **pain** **.**
什么也没有 - 喜欢 它 到 杀 疼痛 .

没有什么比它更能止痛了。

” ['dɪmli] ， [θruː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɪr] [slɪts][ʌv; əv] [red] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]
” **Dimly** **，** **through** **eyes** **that** **were** **mere** **slits** **of** **red** **，** **he** **saw** **the** **white** **face** **of**
” 依稀 ， 通过 眼睛 那 是 仅仅 缝隙 的 红色的 ， 他 锯 这 白色的 脸 的
[ðə; ði][gɜːrl] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

“他透过那双只剩下红色缝隙的眼睛，隐约看到了女孩苍白的脸。”

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
White **as** **the** **pillow** **against** **the** **mass** **of** **black** **hair** **.**
白色的 作为 这 枕头 反对 这 大量的 的 黑色的 头发 .

洁白如枕头，与浓密的黑发形成鲜明对比。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [siːmd] [dreɪnd] [ʌv; əv]
He **lifted** **her** **head** **and** **held** **the** **cup** **against** **the** **lips** **that** **seemed** **drained** **of**
他 抬起 她 头 和 握住 这 杯子 反对 这 嘴唇 那 似乎 排水 的
[blʌd] .
blood **.**
血 .

他抬起她的头，将杯子贴在她似乎已经干裂的嘴唇上。

“ [ðə; ði][peɪn] - - [ðə; ði][peɪn] . . . ”
“ The pain - - the pain . . . ”
“ 这 疼痛 - - 这 疼痛 . . . ”

“疼痛——疼痛……”

“ [hel] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Hell , ain't it ?
“ 地狱 , 不是 它 ?

“真是见鬼，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] - [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
But that drink'll do you good .
但 那 - 做 你 好的 .

但那杯酒对你有好处。

” [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd]['hændɪd] [piːt] [hɪz; ɪz][kʌp] .
” He went back into the other room and handed Pete his cup .
” 他 去 后退 进入 这 其他 房间 和 递交 皮特 他的 杯子 .

他回到另一个房间，把杯子递给了皮特。

“ [hɪəz] [lʌk] , [piːt] .
“ Here's luck , Pete .
“ 这里是 运气 , 皮特 .

“祝你好运，皮特。”

[daʊn] - [ɜːr; ər] .
Down ' er .
向下 - 呃 .

打倒她。

[mɔːr] [wer] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] .
More where that come from .
更多的 在哪里 那 来 从 .

更多精彩内容即将到来。

” [sæm] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz][drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
” Sam gulped down his drink without a grimace .
” 山姆 吞咽 向下 他的 喝 没有 一个 鬼脸 .

山姆一口气喝光了杯中的饮料，脸上没有一丝痛苦的表情。

[hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrɪŋ] .
His brain seemed to be clearing .
他的 脑 似乎 到 是 清理 .

他的大脑似乎清醒了一些。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [piːt] ? ”
“ Where do you keep your pencil and paper , Pete ? ”
“ 在哪里 做 你 保持 你的 铅笔 和 纸 , 皮特 ? ”

“皮特，你的铅笔和纸放在哪里？”

“ [ðæt] [ʃelf] .
“ That shelf .
“ 那 架子 .

“那个架子。”

[gɑːd] , [sæm] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][help][hɜːr; hər] . ”
God , Sam , if we could only do somethin ' to help her . ”
上帝 , 山姆 , 如果 我们 可以 仅有的 做 某物 - 到 帮助 她 . ”

天哪，萨姆，如果我们能帮帮她就好了。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] .
“ Keep your shirt on .
“ 保持 你的 衬衫 在 .

“别脱衣服。”

" [sæm] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

"	**Sam**	**found**	**the**	**writing**	**pad**	**and**	**pencil**	**.**
"	山姆	成立	这	写作	软垫	和	铅笔	.

山姆找到了写字板和铅笔。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [mæn] .

He	**handed**	**them**	**to**	**the**	**crippled**	**man**	**.**
他	递交	他们	到	这	残疾的	男人	.

他把它们递给了那个残疾人。

" [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [piːt] .

"	**Write**	**a**	**note**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**Pete**	**.**
"	写	一个	笔记	到	这	医生	,	皮特	.

"给医生写个便条，皮特。"

[tel] [ˌaɪ 'tiː] ['skeri] .

Tell	**it**	**scary**	**.**
告诉	它	可怕的	.

讲得吓人些。

" [sæm] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] .

"	**Sam**	**pulled**	**on**	**his**	**cap**	**again**	**.**
"	山姆	拉	在	他的	帽	再次	.

山姆又拉了拉帽子。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [roʊt] . "

"	**I'll**	**be**	**ready**	**by**	**the**	**time**	**you**	**git**	**it**	**wrote**	**.**	**"**
"	患病的	是	准备好	经过	这	时间	你	git	它	写道	.	"

"等你写完的时候，我就已经准备好了。"

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - , [sæm] ? "

"	**Where**	**you**	**goin**	**'**	**,**	**Sam**	**?**	**"**
"	在哪里	你	去	-	,	山姆	?	"

"你要去哪儿，萨姆？"

" [aʊt] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ʌp][ðə; ði][best] [hɔːrs] [juː; jʊ][gɑːt] .

"	**Out**	**to**	**saddle**	**up**	**the**	**best**	**horse**	**you**	**got**	**.**
"	出去	到	鞍	向上	这	最好的	马	你	得到	.

"出去骑上你最好的马。"

[aɪm]['gɔɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['dɑːktər] .

I'm	**goin**	**'**	**fer**	**the**	**doctor**	**.**
我是	去	-	fer	这	医生	.

我要去看医生。

[aɪl] [stɑːp][baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ræntʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [send]['oʊvər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][raɪd]

I'll	**stop**	**by**	**the**	**nearest**	**ranch**	**and**	**have**	**'**	**em**	**send**	**over**	**somebody**	**to**	**ride**
患病的	停止	经过	这	最近的	牧场	和	有	-	呃	发送	超过	某人	到	骑

[hɜːrd][ɑːn][juː; jʊ] .

herd	**on**	**you**	**.**
一群	在	你	.

我会去最近的牧场，让他们派人过来放你一马。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**door**	**banged**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
"	这	门	砰的一声	关闭	在后面	他	.

"他身后的门砰地一声关上了。"

[sæm] [kɔːt] ['piːts] [best] [hɔːrs] .

Sam	**caught**	**Pete's**	**best**	**horse**	**.**
山姆	捕捉	皮特的	最好的	马	.

山姆抓到了皮特最好的马。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sædəld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

When	he	had	saddled	the	animal	,	he	came	back	inside	.
什么时候	他	有	鞍	这	动物	,	他	来了	后退	里面	.

他给牲畜备好鞍后，就回到了屋里。

“ [gɑːt] [ðæt] [noʊt] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	Got	that	note	finished	?	”
“	得到	那	笔记	完成的	?	”

“那张纸写完了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taʊn] , [sæm] . ”

But	you	can't	make	it	into	town	,	Sam	.	”
但	你	不能	制作	它	进入	镇	,	山姆	.	”

但你不能进城，萨姆。

“ [ðə; ði] [hel] [aɪ] [kɑːnt] .

“	The	hell	I	can't	.
“	这	地狱	我	不能	.

“我怎么可能做不到。”

[ðə; ði] ['stɔrmz] [kwɪt] .

The	storm's	quit	.
这	暴风雨	辞职	.

暴风雨停了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [soʊ] [drʌŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɪn][raɪd] .

I	know	the	road	,	and	I	ain't	so	drunk	but	what	I	kin	ride	.
我	知道	这	路	,	和	我	不是	所以	醉	但	什么	我	亲属	骑	.

我知道这条路，我没醉到那种程度，但我能骑。

['lemi] [hæv; həv] [ðæt] ['pens(ə)l] .

Lemme	have	that	pencil	.
让我	有	那	铅笔	.

把铅笔给我。

” [hiː; hi] [skrɔːld] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .

”	He	scrawled	something	at	the	foot	of	the	note	.
”	他	潦草的	某物	在	这	脚	的	这	笔记	.

他在纸条底部潦草地写了些什么。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	folded	the	paper	and	put	it	into	his	pocket	.
然后	他	折叠	这	纸	和	放	它	进入	他的	口袋	.

然后他把纸折好，放进口袋里。

“ [hæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [piːt] , [tɪl] [ðə; ði][dɑːk][gɪts] [hɪr] .

“	Hang	and	rattle	,	Pete	,	till	the	doc	gits	here	.
“	悬挂	和	嘎嘎作响	,	皮特	,	直到	这	文档	git	这里	.

“皮特，你就待在那儿，等医生来了再说。”

” [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['vɪnɪgər] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][pʊt]

”	He	poured	some	of	the	whisky	into	an	empty	vinegar	bottle	and	put
”	他	倾倒	一些	的	这	威士忌酒	进入	一个	空的	醋	瓶子	和	放

[ðə; ði] [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

the	corked	bottle	into	his	overcoat	.
这	软木塞	瓶子	进入	他的	大衣	.

“他把一些威士忌倒进一个空的醋瓶里，然后把塞好瓶塞的瓶子放进他的大衣里。”

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] .
Then **he** **filled** **the** **two** **cups** **.**
然后 他 已填 这 二 杯子 .

然后他把两个杯子都倒满了。

“ [hɪəz] [haʊ] , [piːt] .
“ **Here's** **how** **,** **Pete** **.**
“ 这里是 如何 , 皮特 .

“方法如下，皮特。”

[ɪf] [ðə; ði][kɪd] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃɔːr] [fiːl] ['sɑːri] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] ['krɪtər] .
If **the** **kid** **looks** **like** **you** **,** **I** **shore** **feel** **sorry** **fer** **the** **critter** **.**
如果 这 孩子 看起来 喜欢 你 , 我 支撑 感觉 对不起 fer 这 小动物 .

如果这孩子长得像你，我真替这小家伙感到难过。

” [sæm] [tɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [piːt] [pɜ'ɑːltə][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi]
” **Sam** **tossed** **down** **his** **drink** **and** **before** **Pete** **Peralta** **could** **say** **a** **word** **,** **he**
” 山姆 抛掷 向下 他的 喝 和 前 皮特 佩拉尔塔 可以 说 一个 单词 , 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

“萨姆一饮而尽，皮特·佩拉尔塔还没来得及开口，就消失得无影无踪了。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'maɪti] [hɑːrd] [lʌk] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
It **was** **almighty** **hard** **luck** **,** **the** **way** **things** **had** **turned** **out** **for** **a** **man** **.**
它 曾是 全能的 难的 运气 , 这 方式 事物 有 转向 出去 为了 一个 男人 .

一个人的遭遇真是极其不幸。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] - [ænd; ənd]
When **the** **only** **friend** **a** **man** **had** **was** **laid** **up** **with** **a** **busted** **laig** **and**
什么时候 这 仅有的 朋友 一个 男人 有 曾是 铺设 向上 和 一个 被捕 - 和
[ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] .
a **sick** **wife** **.**
一个 生病的 妻子 .

当一个男人唯一的朋友因腿伤卧床不起，妻子又生病时。

[noʊ] “ [red] ['rɪvər] [dʒɪg] ” .
No **“** **Red** **River** **Jig** **”** **.**
不 “ 红色的 河 夹具 ” .

没有“红河吉格舞”。

[noʊ]['faɪər][tuː; tə][set][baɪ] .
No **fire** **to** **set** **by** **.**
不 火 到 放 经过 .

没有火可以点燃。

[noʊ] [piːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [bæŋk] [duːd] [lʊkt] [wen] [hiː; hi]
No **Pete** **to** **talk** **to** **and** **tell** **how** **comical** **that** **bank** **dude** **looked** **when** **he**
不 皮特 到 讲话 到 和 告诉 如何 滑稽 那 银行 兄弟 看起来 什么时候 他
[drɑːpt] .
dropped **.**
掉落 .

没有皮特可以跟我聊聊，说说那个银行职员摔倒时的样子有多滑稽。

[noʊ][wɔːrm] [grʌb] .
No **warm** **grub** **.**
不 温暖的 幼虫 .

没有热乎乎的食物。

['oʊnli] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .

Only	**that**	**bottle**	**.**
仅有的	那	瓶子	.

只有那一瓶。

['betər] [drɑːp][pæst][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ][dʒʌg] .

Better	**drop**	**past**	**the**	**cabin**	**and**	**fill**	**a**	**jug**	**.**
更好的	降低	过去的	这	舱	和	充满	一个	水壶	.

最好顺路去小屋那边装满一壶水。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [eint] [slept] [nɜːr][et]['hiːd] [ɔrtɚ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌg] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv]

When	**a**	**man**	**ain't**	**slept**	**ner**	**et**	**he'd**	**orter**	**have**	**a**	**jug**	**along**	**to**	**keep**	**him**	**alive**
什么时候	一个	男人	不是	睡着了	ner	等	他会	或	有	一个	水壶	沿着	到	保持	他	活

.

:

.

如果一个人一夜没睡，他就会随身带着一壶水来维持生命。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dʒʌg] .

He	**stopped**	**at**	**his**	**cabin**	**long**	**enough**	**to**	**fill**	**the**	**jug**	**.**
他	停止	在	他的	舱	长的	足够的	到	充满	这	水壶	.

他在小屋里停留了足够长的时间，把水壶灌满。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] .

Then	**he**	**pulled**	**out**	**.**
然后	他	拉	出去	.

然后他就拔出来了。

[hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [eks][laɪn][kæmp] .

He	**rode**	**into**	**a**	**Long**	**X**	**line**	**camp**	**.**
他	骑	进入	一个	长的	X	线	营	.

他骑马进入了长X线营地。

[ə; eɪ][slɪt] [aɪd] , [frɔːst] ['blækənd] [mæn] [huː] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

A	**slit**	**eyed**	**,**	**frost**	**blackened**	**man**	**who**	**staggered**	**a**	**little**	**when**	**he**	**walked**	**.**
一个	缝隙	眼睛	,	霜	变黑	男人	WHO	交错	一个	小的	什么时候	他	步行	.

一个眯缝眼、皮肤被霜冻熏黑的男人，走路时有些踉跄。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌpʌntʃərz] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**two**	**cowpunchers**	**stared**	**hard**	**at**	**him**	**.**
这	二	牛仔	凝视	难的	在	他	.

两个牛仔死死地盯着他。

“ ['piːtər] [pə'rɑːltəz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

“	**Peter**	**Peralta's**	**in**	**bad**	**shape**	**.**
“	彼得	佩拉尔塔的	在	坏的	形状	.

“彼得·佩拉尔塔的情况很糟糕。”

[broʊk] [ə; eɪ] - .

Broke	**a**	**laig**	**.**
打破	一个	-	.

打破了谎言。

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ɪz]['daɪɪn] - .

His	**missus**	**is**	**dyin**	**'**	**.**
他的	太太	是	垂死	-	.

他老婆快不行了。

[aɪm]['raɪdɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I'm	**ridin**	**'**	**fer**	**a**	**doctor**	**.**
我是	骑行	-	fer	一个	医生	.

我是替医生骑车。

[wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɪt]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .

One	o	'	you	boys	git	over	there	and	look	after	things	.
一	o	-	你	男孩们	git	超过	那里	和	看	后	事物	.

你们几个小子，去那边看管好事情。

" [hiː; hi] [wʊlft] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒʌg] .

"	He	wolfed	some	meat	and	beans	and	gave	them	a	shot	out	of	his	jug	.
"	他	狼吞虎咽	一些	肉	和	豆子	和	给予	他们	一个	射击	出去	的	他的	水壶	.

他狼吞虎咽地吃了一些肉和豆子，然后用他的罐子把它们一饮而尽。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃərz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['piːts] .

One	of	the	cowpunchers	was	getting	ready	for	the	trip	to	Pete's	.
一	的	这	牛仔	曾是	获得	准备好	为了	这	旅行	到	皮特的	.

其中一位牛仔正准备去皮特家。

[sæm] - [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

Sam	Graybull	climbed	back	into	the	saddle	and	rode	on	.
山姆	-	攀登	后退	进入	这	鞍	和	骑	在	.

山姆·格雷布尔重新跨上马鞍，继续前行。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][kwɪt] .

The	storm	had	quit	.
这	风暴	有	辞职	.

暴风雨停了。

[ðə; ði][stɑːrz] ['glitəd] [laɪk] [waɪt] [spɑːrks] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

The	stars	glittered	like	white	sparks	against	the	clear	sky	.
这	明星	闪闪发光	喜欢	白色的	火花	反对	这	清除	天空	.

繁星点点，如同白色的火花，映照在晴朗的夜空中。

[ðə; ði] [muːn] [pʊʃt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['rægɪd] ['rɪdʒɪz] .

The	moon	pushed	up	over	the	ragged	ridges	.
这	月亮	推动	向上	超过	这	破烂不堪	山脊	.

月亮从嶙峋的山脊上升起。

[sæm] - [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [hæf] [ə'sliːp] , [hæf] [ə'weɪk] ,

Sam	Graybull	swayed	a	little	as	he	rode	,	half	asleep	,	half	awake	,
山姆	-	摇摆	一个	小的	作为	他	骑	,	一半	睡着了	,	一半	醒	,

山姆·格雷布尔骑马时身体微微摇晃，半睡半醒。

[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [taʊn] .

back	along	the	trail	to	town	.
后退	沿着	这	踪迹	到	镇	.

沿着小路返回镇上。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

He	took	some	tobacco	and	rubbed	it	into	his	eyes	to	sting	them	open
他	采取	一些	烟草	和	摩擦	它	进入	他的	眼睛	到	蜇	他们	打开

:

他拿了些烟草，揉进眼睛里，想用它刺激眼睛睁开。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] .

Now	and	then	he	took	a	drink	from	the	jug	.
现在	和	然后	他	采取	一个	喝	从	这	水壶	.

他时不时地从水壶里喝一口水。

[nɑːt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][drɪŋk][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

Not	as	big	a	drink	as	he	wanted	.
不是	作为	大的	一个	喝	作为	他	通缉	.

没喝到他想要的那么多。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] .

Just	enough	to	keep	a	man	alive	.
只是	足够的	到	保持	一个	男人	活	.

仅够维持一个人的生命。

[ðæt] [grʌb] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['sliːpi] .

That	grub	made	a	man	sleepy	.
那	幼虫	制成	一个	男人	困	.

那虫子吃下去会让人犯困。

[ə; eɪ] [pɔːntʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['sliːpi] .

A	paunch	full	of	meat	always	made	a	man	sleepy	.
一个	大肚子	满的	的	肉	总是	制成	一个	男人	困	.

肚子里塞满了肉，总是让人犯困。

[ɔːl'maɪti] [hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [gɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Almighty	hard	luck	that	a	man	couldn't	git	off	and	lay	down	.
全能者	难的	运气	那	一个	男人	不能	git	离开	和	躺	向下	.

真是倒霉透了，一个人居然没法下车躺下。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

For	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

五分钟。

[jeə] .

Yeah	.
是的	.

是的。

[faɪv] ['aʊərz] .

Five	hours	.
五	小时	.

五个小时。

[biː; bi][froʊz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

Be	froze	stiff	as	a	stick	.
是	冻住了	僵硬的	作为	一个	戳	.

冻得像根棍子一样僵硬。

['hædnt][hiː; hi][froʊz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ðætəweɪ] ?

Hadn't	he	froze	his	feet	thataway	?
之前没有	他	冻住了	他的	脚	那边	?

难道他当时没把脚冻僵吗?

['wʊdnt] [hiː; hi][ə; eɪ] - [daɪd][ðer; ðər]['oʊnli] [piːt] [kʌm] [baɪ] ?

Wouldn't	he	a	-	died	there	only	Pete	come	by	?
不会	他	一个	-	死亡	那里	仅有的	皮特	来	经过	?

如果只有皮特路过，他岂不是会死在那里?

[hel] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪɪn] - [piːt] [bæk] [raɪt] [naʊ] .

Hell	,	he	was	payin	'	Pete	back	right	now	.
地狱	,	他	曾是	支付	-	皮特	后退	正确的	现在	.

他现在正在报复皮特呢。

[ə; eɪ][mæn] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ['ðætəweɪ] .

A	man	paid	his	debts	thataway	.
一个	男人	有薪酬的	他的	债务	那边	.

有人用这种方法偿还了债务。

[tʊk] [gʌts] , [tuː] .
Took guts , too .
拿 内脏 , 也 .

也需要勇气。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['mænz][gɑːt][wʌn] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
But when a man's got one friend on earth ,
但 什么时候 一个 男人的 得到 一 朋友 在 地球 ,

但是，当一个人在这个世界上只有一个朋友时，

['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][nɑːt][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
he'd be a hell of a kind of man not to lend a hand .
他会 是 一个 地狱 的 一个 种类 的 男人 不是 到 借 一个 手 .

他要是袖手旁观，那可真是个糟糕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [gʌts] .
It took guts .
它 采取 内脏 .

这需要勇气。

['sʌmθɪn] - [piːt] ['dɪdnt] [hæv; həv] .
Somethin ' Pete didn't have .
某物 - 皮特 没有 有 .

这是皮特没有的东西。

[piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['hɑrtɪd] [kʌs] .
Pete was a chicken hearted cuss .
皮特 曾是 一个 鸡 心地 坏话 .

皮特是个胆小如鼠的混蛋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
With his wife and his fiddle .
和 他的 妻子 和 他的 小提琴 .

和他的妻子以及他的小提琴。

['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] .
Never taken a chance .
绝不 已采取 一个 机会 .

从不冒险。

['nevər] [wʊd] [get] ['noʊwer] .
Never would get nowhere .
绝不 会 得到 无处 .

永远也到不了任何地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['pæstʃər] .
Like a cow pasture .
喜欢 一个 奶牛 牧场 .

就像牛的牧场一样。

[ə; eɪ] ['mʊli] [kaʊ] .
A muley cow .
一个 骡子 奶牛 .

一头骡牛。

[wel] , [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [sɔːd] [sæm] - [hɔːrnz] .
Well , no man had ever sawed Sam Graybull's horns .
出色地 , 不 男人 有 曾经 锯 山姆 - 角 .

嗯，从来没有人锯过萨姆·格雷布尔的角。

[noʊ] [fens] [meɪd] ['evər] [held] [hɪm; ɪm] .
No fence made ever held him .
不 栅栏 制成 曾经 握住 他 .

任何围栏都困不住他。

[noʊ][dʒeɪl] , ['niːðər] .
No **jail** **,** **neither** **.**
不 监狱 , 两者都不 .

也不会坐牢。

['nevər] [bɪn] [ketʃ] .
Never **bin** **ketched** **.**
绝不 垃圾桶 素描 .

从未被画过。

[ðem; ðəm][æz; əz][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːrd] [lʌk] .
Them **as** **tried** **it** **had** **some** **hard** **luck** **.**
他们 作为 尝试 它 有 一些 难的 运气 .

他们尝试过，但运气不太好。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
Have **a** **drink** **.**
有 一个 喝 .

喝一杯。

[dæm] [ðæt] [kɔːrk] .
Damn **that** **cork** **.**
该死 那 软木 .

该死的软木塞。

[ə; eɪ]['mænz][hændz] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] .
A **man's** **hands** **stiff** **and** **numb** **.**
一个 男人的 双手 僵硬的 和 麻木的 .

男人的双手僵硬麻木。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
There **she** **comes** **.**
那里 她 来 .

她来了。

[gʊd] ['wɪski] .
Good **whisky** **.**
好的 威士忌酒 .

好威士忌。

[θɔːd] [ə; eɪ]['mænz] ['beli] .
Thawed **a** **man's** **belly** **.**
解冻 一个 男人的 腹部 .

解冻了男人的肚子。

['faɪtɪn] - ['wɪski] .
Fightin **'** **whisky** **.**
战斗 - 威士忌酒 .

威士忌之战。

[sæm] - [læf] ['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [naɪt] .
Sam **Graybull's** **laugh** **grated** **on** **the** **silence** **of** **the** **winter** **night** **.**
山姆 - 笑 磨碎的 在 这 沉默 的 这 冬天 夜晚 .

山姆·格雷布尔的笑声在寂静的冬夜里显得格外刺耳。

[ðɛəd] [biː; bi] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][rʌn]['ɪntuː][ðæt] [fuːl] ['pɑːsi] .
There'd **be** **fightin** **'** **a** **-** **plenty** **if** **a** **man** **run** **into** **that** **fool** **posse** **.**
那里 是 战斗 - 一个 - 很多 如果 一个 男人 跑步 进入 那 傻子 民兵 .

如果有人碰上那群傻瓜，肯定会打起来。

[sæm] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːdɪd] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
Sam **took** **a** **beaded** **buckskin** **pouch** **and** **put** **into** **it** **the** **note** **to** **the** **doctor** **.**
山姆 采取 一个 串珠 鹿皮 小袋 和 放 进入 它 这 笔记 到 这 医生 .

山姆拿出一个缀满珠子的鹿皮小袋，把给医生的纸条放了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Then	he	fastened	the	pouch	around	his	neck	outside	his	coat	.
然后	他	系紧	这	小袋	大约	他的	脖子	外部	他的	外套	.

然后他把袋子系在脖子上，外套外面。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] , ['slʌgɪʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	moved	with	a	dogged	,	sluggish	precision	.
他	已搬	和	一个	顽强	,	迟缓	精确	.

他动作坚定而缓慢，却又精准无比。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [niːdz] [ɔɪl] .

Like	a	machine	that	needs	oil	.
喜欢	一个	机器	那	需求	油	.

就像机器需要润滑油一样。

[hiː; hi] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .

He	lost	one	of	his	mittens	.
他	丢失的	一	的	他的	连指手套	.

他丢了一只手套。

[ðə; ði] [raɪt] ['mɪtn] .

The	right	mitten	.
这	正确的	手套	.

右手手套。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪtn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ber] .

He	put	the	other	mitten	on	his	right	hand	,	leaving	the	left	one	bare	.
他	放	这	其他	手套	在	他的	正确的	手	,	离开	这	左边	一	裸	.

他把另一只手套戴在右手上，左手则光着。

[sæm] - [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] .

Sam	Graybull's	right	hand	was	his	gun	hand	.
山姆	-	正确的	手	曾是	他的	枪	手	.

山姆·格雷布尔的右手是持枪手。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [taʊn] .

Out	of	the	hills	and	onto	the	main	road	to	town	.
出去	的	这	丘陵	和	到	这	主要的	路	到	镇	.

走出山丘，驶上通往城镇的主路。

['deɪlaɪt] [naʊ] .

Daylight	now	.
日光	现在	.

现在天亮了。

['sliːpi] .

Sleepy	.
困	.

困。

['doʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Dozing	in	the	saddle	.
打盹	在	这	鞍	.

在马鞍上打瞌睡。

['raɪdɪn] - [ðæt] [hɔːrs] [laɪk] [hiː; hi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .

Ridin	'	that	horse	like	he	owned	him	.
骑行	-	那	马	喜欢	他	拥有	他	.

他骑着那匹马，就像那是他的主人一样。

['peɪɪn] - [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊnli] [det] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] .

Payin	'	off	the	only	debt	he	owed	to	his	only	friend	.
支付	-	离开	这	仅有的	债务	他	欠款	到	他的	仅有的	朋友	.

还清了他欠唯一朋友的唯一一笔债。

['jɑːndər] [wʌz; wəz] ['biːvər] [krɪk] .
Yonder **was** **Beaver** **Crick** **.**
远处 曾是 海狸 克里克 .

远处是海狸溪。

[oʊld] [greɪ] [wʊlf] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['uːtə] [ðə; ði] [ber] ['wɪlɝz] .
Old **gray** **wolf** **a** **-** **comin** **'** **outa** **the** **bare** **willers** **.**
老的 灰色的 狼 一个 - 即将到来 - 出 这 裸 威勒斯 .

老灰狼从光秃秃的柳树丛中走出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] , ['hɛdɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
With **a** **belly** **full** **of** **meat** **,** **headin** **'** **fer** **a** **safe** **place** **to** **sleep** **it** **off** **.**
和 一个 腹部 满的 的 肉 , 标题 - fer 一个 安全的 地方 到 睡觉 它 离开 .

吃饱了肉，找个安全的地方好好睡一觉。

[sæm] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Sam **never** **killed** **a** **wolf** **.**
山姆 绝不 被杀 一个 狼 .

山姆从未杀过狼。

[hel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [hi'self] .
Hell **,** **he** **was** **a** **wolf** **,** **hisself** **.**
地狱 , 他 曾是 一个 狼 , 他自己 .

他自己就是一匹狼。

[ə; eɪ] [hiː; hi] - [wʊlf] .
A **he** **-** **wolf** **.**
一个 他 - 狼 .

一头雄狼。

[ə; eɪ] ['kɪlər] .
A **killer** **.**
一个 杀手 .

杀手。

[noʊ] ['ræbɪt] , [laɪk] [piːt] [pɝ'ɑːltə] .
No **rabbit** **,** **like** **Pete** **Peralta** **.**
不 兔子 , 喜欢 皮特 佩拉尔塔 .

没有兔子，就像皮特·佩拉尔塔一样。

[piːt] , ['waɪnɪn] - ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] - .
Pete **,** **whinin** **'** **over** **a** **busted** **laig** **.**
皮特 , 抱怨 - 超过 一个 被捕 - .

皮特，为了一个破损的假肢而抱怨。

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] . - - . - [slʌg] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]
What'd **he** **do** **if** **he** **had** **a** **.** **30** **-** **.** **40** **slug** **in** **him** **and** **had** **to**
什么 他 做 如果 他 有 一个 . - - . - 蛞蝓 在 他 和 有 到
[gaʊdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒækˌnaɪf] ?
gouge **it** **out** **with** **a** **jacknife** **?**
挖出 它 出去 和 一个 折叠刀 ?

如果一颗 0.30-0.40 口径的子弹射入他的体内，他该怎么办？他需要用折叠刀把子弹挖出来。

[sæm] - [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
Sam **Graybull** **had** **done** **that** **.**
山姆 - 有 完毕 那 .

萨姆·格雷布尔做到了。

[wɒts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['jɑːndər] ?
What's **a** **-** **comin** **'** **yonder** **?**
是什么 一个 - 即将到来 - 远处 ?

那边发生了什么事?

.

Horsebackers	.
骑马者	.

骑马者。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɜːr; ər] [mɔːr] .

A	**dozen**	**er**	**more**	**.**
一个	打	呃	更多的	.

还有十几个。

['pɑːsi] [men] .

Posse	**men**	**.**
民兵	男人	.

民兵。

[taɪm] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Time	**fer**	**a**	**drink**	**.**
时间	fer	一个	喝	.

该喝一杯了。

[ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] .

A	**big'n**	**this**	**time**	**.**
一个	-	这	时间	.

这次更大一些。

[noʊ]['nɪb(ə)l] .

No	**nibble**	**.**
不	蚕食	.

不啃咬。

[bɪn] ['hoʊldɪn] - [ɔːf] .

Bin	**holdin**	**'**	**off**	**.**
垃圾桶	持有	-	离开	.

宾恩暂缓行动。

[weɪtɪn] - .

Waitin	**'**	**.**
等待	-	.

等待中。

“ [hɪəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [bɔɪz] !

“	**Here's**	**lookin**	**'**	**at**	**you**	**boys**	**!**
”	这里是	在看	-	在	你	男孩们	!

“敬你们，小伙子们！”

” [sæm] - [hɔːrs] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

”	**Sam**	**Graybull's**	**hoarse**	**voice**	**carried**	**a**	**note**	**of**	**triumph**	**.**
”	山姆	-	嘶哑	嗓音	携带	一个	笔记	的	胜利	.

“萨姆·格雷布尔沙哑的声音中带着一丝胜利的喜悦。”

“ [hɪəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [əkrɔst] [gʌn] [saɪts] !

“	**Here's**	**lookin**	**'**	**at**	**you**	**acrost**	**gun**	**sights**	**!**
”	这里是	在看	-	在	你	横跨	枪	景点	!

“枪口正对着你呢！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [left][ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] ['gɜːrgl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	**And**	**he**	**left**	**the**	**fiery**	**stuff**	**gurgle**	**down**	**his**	**throat**	**.**
”	和	他	左边	这	火热	东西	咕噜声	向下	他的	喉	.

“然后他让那滚烫的液体顺着喉咙咕噜咕噜地流了下去。”

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [hwaɪnd] [pæst][sæm] - [hed] .

A	**rifle**	**bullet**	**whined**	**past**	**Sam**	**Graybull's**	**head**	**.**
一个	步枪	子弹	抱怨	过去的	山姆	-	头	.

一颗步枪子弹呼啸着从萨姆·格雷布尔的脑袋旁飞过。

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðə; ði]['mɑːrksmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]

He	taunted	the	marksman	with	a	yell	of	derision	and	,	tossing	aside	the
他	嘲讽	这	神射手	和	一个	叫喊	的	嘲笑	和	,	抛掷	旁边	这

[dʒʌg] ,

jug	,
水壶	,

他向神枪手发出嘲笑的叫喊，然后把水壶扔到一边。

[dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

jerked	his	carbine	and	rode	at	a	run	straight	for	the	men	.
猛地一抖	他的	马枪	和	骑	在	一个	跑步	直的	为了	这	男人	.

他猛地拔出卡宾枪，策马疾驰，朝众人冲去。

[ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['bulits] [met][hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

A	hail	of	bullets	met	his	rush	.
一个	冰雹	的	子弹	遇见	他的	匆忙	.

一阵枪林弹雨迎面袭来。

[sæm] - [hɔːrs] ['sʌmərsɔːlt] , [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

Sam	Graybull's	horse	somersaulted	,	shot	between	the	eyes	.
山姆	-	马	翻筋斗	,	射击	之间	这	眼睛	.

山姆·格雷布尔的马翻了个跟头，被子弹击中眉心。

[sæm][traɪd][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

Sam	tried	to	kick	his	feet	from	the	stirrups	.
山姆	尝试	到	踢	他的	脚	从	这	马镫	.

山姆试图把脚从马镫上踢开。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] [kræʃt] [tə'geðər] .

Horse	and	man	crashed	together	.
马	和	男人	崩溃了	一起	.

马和人撞到了一起。

[ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪlɚz] [leg] .

A	dull	pain	shot	through	the	killer's	leg	.
一个	乏味的	疼痛	射击	通过	这	杀手的	腿	.

凶手的腿上突然传来一阵钝痛。

[ðæt] [leg][wʌz; wəz] [pɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

That	leg	was	pinned	under	the	dead	weight	of	the	horse	.
那	腿	曾是	已置顶	在下面	这	死的	重量	的	这	马	.

那条腿被马的重量压住了。

['bulits] [spæt] [ænd; ənd][drəʊnd] .

Bullets	spatted	and	droned	.
子弹	争吵	和	无人机	.

子弹噼里啪啦地飞过，发出嗡嗡声。

[sæm] - ['emptid] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] .

Sam	Graybull	emptied	his	carbine	.
山姆	-	清空	他的	马枪	.

山姆·格雷布尔清空了卡宾枪里的子弹。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] [felt][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['bulits] .

Two	of	the	posse	felt	the	searing	sting	of	the	outlaw's	bullets	.
二	的	这	民兵	毛毡	这	灼烧	蜇	的	这	亡命之徒	子弹	.

两名民兵被歹徒的子弹击中，感到一阵灼痛。

[sæm] [pʊld] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] — [ðə; ði] . - [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['dedli] [toʊl][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

Sam	pulled	his	six	-	gun	—	the	.	45	that	had	taken	deadly	toll	of	human	life	.
山姆	拉	他的	六	-	枪	—	这	.	-	那	有	已采取	致命	收费	的	人类	生活	.

山姆拔出了他的六发左轮手枪——那把.45口径的手枪曾造成过无数人丧命。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [fænd] [ðə; ði] ['hæmər] .

His	thumb	fanned	the	hammer	.
他的	拇指	扇形	这	锤	.

他用拇指扇动锤子。

“ [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'ti:] !

“	Come	an	'	git	it	!
“	来	一个	-	git	它	!

“来拿吧！”

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [red] [neks] !

Come	on	,	you	red	necks	!
来	在	,	你	红色的	脖子	!

来吧，你们这些乡巴佬！

” [blæk] [lɪps] ['bɛrd] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] [steɪnd] [ti:θ] .

”	Black	lips	bared	from	tobacco	stained	teeth	.
”	黑色的	嘴唇	裸露	从	烟草	染色	牙齿	.

“露出被烟草染黑的牙齿，露出黝黑的嘴唇。”

[slɪt] [aɪz] ['swoʊlən]['ɔ:lmoʊst] [ʃʌt] .

Slit	eyes	swollen	almost	shut	.
缝隙	眼睛	肿	几乎	关闭	.

双眼肿胀，几乎睁不开。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [gʌts] .

It	took	guts	.
它	采取	内脏	.

这需要勇气。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [hɑ:t] [stæbd] [sæm] - [tʃest] .

Something	white	hot	stabbed	Sam	Graybull's	chest	.
某物	白色的	热的	刺伤	山姆	-	胸部	.

有什么灼热的东西刺进了萨姆·格雷布尔的胸膛。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	hardly	felt	it	.
他	几乎	毛毡	它	.

他几乎没感觉到。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [spæt][ʌv; əv]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rθləs] [læf] [ʌv; əv][sæm]

Above	the	flat	spat	of	rifles	in	the	dawn	,	sounded	the	mirthless	laugh	of	Sam
多于	这	平坦的	争吵	的	步枪	在	这	黎明	,	听起来	这	无趣	笑	的	山姆

-	.

Graybull	.
-	.

黎明时分，步枪齐齐扫过，上方传来萨姆·格雷布尔毫无笑意的笑声。

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] .

A	laugh	that	sounded	like	the	death	rattle	.
一个	笑	那	听起来	喜欢	这	死亡	嘎嘎作响	.

那笑声听起来像是临终前的喘息。

[tʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [gʌn] .

Tumbing	the	hammer	of	an	empty	gun	.
翻滚	这	锤	的	一个	空的	枪	.

转动空枪的击锤。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪri] [hed] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .

Then	the	weary	head	dropped	back	into	the	snow	.
然后	这	厌倦	头	掉落	后退	进入	这	雪	.

然后，疲惫的头颅又垂落回雪地里。

[sæm] - , ['kɪlər] , [wʌz; wəz] [ded] .

Sam	Graybull	,	killer	,	was	dead	.
山姆	-	,	杀手	,	曾是	死的	.

凶手萨姆·格雷布尔已经死了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['gɜ:gəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'kɔ:kt] [dʒʌg]['ɪntu:][ðə; ði][treɪl] .

The	last	of	the	whisky	gurgled	out	of	the	uncorked	jug	into	the	trail	.
这	最后的	的	这	威士忌酒	咕噜咕噜	出去	的	这	开瓶	水壶	进入	这	踪迹	.

最后剩下的威士忌从没塞塞的酒壶里汩汩流出，滴落在小路上。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] [drʌŋk] , [blaɪnd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] . ”

“	He	must	have	got	drunk	,	blind	drunk	,	and	lost	his	way	.	”
“	他	必须	有	得到	醉	,	瞎的	醉	,	和	丢失的	他的	方式	.	”

“他一定是喝醉了，醉得不省人事，然后迷路了。”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊld] [ðə; ði] [ded] ['aʊtlɔ:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

“	The	sheriff	pulled	the	dead	outlaw	clear	of	the	horse	.
“	这	警长	拉	这	死的	取缔	清除	的	这	马	.

“警长把死去的歹徒从马背上拖了下来。”

['grɪmli] [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld]['ɑ:fɪsər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] .

Grimly	triumphant	,	the	grizzled	old	officer	examined	the	body	of	the	killer	.
阴沉地	凯	,	这	斑白	老的	官	检查	这	身体	的	这	杀手	.

这位饱经风霜的老警官神情冷峻而又胜利地检查了凶手的尸体。

[ðen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][noʊt] .

Then	he	opened	the	pouch	and	found	the	note	.
然后	他	打开	这	小袋	和	成立	这	笔记	.

然后他打开袋子，发现了那张纸条。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	he	read	it	,	there	in	the	sunrise	of	that	winter	morning	,
作为	他	读	它	,	那里	在	这	日出	的	那	冬天	早晨	,

当他读到它时，正值那个冬日清晨的日出之中，

[ðə; ði][wɔ:rm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tʃɪld] .

the	warm	glow	of	victory	chilled	.
这	温暖的	辉光	的	胜利	冷藏	.

胜利的喜悦瞬间冷却。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

He	turned	to	a	man	who	carried	a	small	black	bag	instead	of	a	gun	.
他	转向	到	一个	男人	WHO	携带	一个	小的	黑色的	包	反而	的	一个	枪	.

他转向一个男人，那人手里拿着的不是枪，而是一个黑色小包。

“ [ðɪs] [ɪz]['fɝ:, 'fɛr][ju:; jʊ] , [dɑ:k] .

“	This	is	fer	you	,	Doc	.
“	这	是	fer	你	,	医生	.

“这是给你的，医生。”

[jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

You're	wanted	down	on	the	river	.
你是	通缉	向下	在	这	河	.

河边有人要抓你。

” [hi:; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði][noʊt] .

”	He	handed	over	the	note	.
”	他	递交	超过	这	笔记	.

他把纸条递了过去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

Then	he	turned	to	his	men	.
然后	他	转向	到	他的	男人	.

然后他转向他的部下。

“ ['hænd(ə)l][sæm] ['iːzi] ， [bɔɪz] .

“	Handle	Sam	easy	,	boys	.
“	处理	山姆	简单的	，	男孩们	.

“孩子们，小心点，别惹山姆。”

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][duː][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	come	back	a	-	purpose	,	to	do	the	only	decent	thing	he	ever	done	in	his
他	来	后退	一个	-	目的	,	到	做	这	仅有的	体面的	事物	他	曾经	完毕	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他回来是有目的的，那就是去做他一生中唯一做过的体面事。

[piːt] [pə'rɑːltəz] [waɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

Pete	Peralta's	wife	is	about	to	have	a	baby	.
皮特	佩拉尔塔的	妻子	是	关于	到	有	一个	婴儿	.

皮特·佩拉尔塔的妻子即将分娩。

[sæm] - [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [dɑːk] .

Sam	Graybull	come	to	fetch	Doc	.
山姆	-	来	到	拿来	医生	.

山姆·格雷布尔来接医生。

['hænd(ə)l] - [ɪm] ['iːzi] .

Handle	'	im	easy	.
处理	-	我是	简单的	.

轻松应对。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][dɑːk] [stiːl] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [tə'geðər] .

”	The	sheriff	and	Doc	Steele	rode	along	the	trail	together	.
”	这	警长	和	医生	斯蒂尔	骑	沿着	这	踪迹	一起	.

“警长和斯蒂尔医生一起沿着小路骑马。

[dɑːk] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt] [tuː; tə] [piːt] [pə'rɑːltəz] [noʊt] .

Doc	read	aloud	the	postscript	to	Pete	Peralta's	note	.
医生	读	大声	这	后记	到	皮特	佩拉尔塔的	笔记	.

医生大声朗读了皮特·佩拉尔塔笔记的附言。

“ [ðə; ði][bæŋk] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] .

“	The	bank	money	is	in	a	sack	under	the	hay	at	my	cabin	.
“	这	银行	钱	是	在	一个	解雇	在下面	这	干草	在	我的	舱	.

“银行的钱放在我小屋干草堆下的一个袋子里。”

[wʌt] ['baʊnti] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][maɪ][haɪd][goʊz][tuː; tə] [piːt] [pɜˈɑːltə] .

What	bounty	there	is	on	my	hide	goes	to	Pete	Peralta	.
什么	赏金	那里	是	在	我的	隐藏	去	到	皮特	佩拉尔塔	.

我身上所有的赏金都归皮特·佩拉尔塔所有。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ， [neɪm] [hɪm; ɪm] - .

If	the	kid's	a	boy	,	name	him	Graybull	.
如果	这	孩子们	一个	男生	,	姓名	他	-	.

如果孩子是男孩，就给他取名叫格雷布尔。

[juːz][ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] .

Use	the	bounty	money	to	educate	him	.
使用	这	赏金	钱	到	教育	他	.

用赏金来教育他。

[soʊ] [lɔːŋ]
So **long**
所以 长的

这么久

” — [sæm] - .
” — SAM GRAYBULL .
” — 萨姆 - .

——萨姆·格雷布尔。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːk] [stiːl] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] -
And **so** **it** **was** **that** **Doc** **Steele** **brought** **into** **the** **world** **a** **boy** **named** **Graybull** -
[pɝˈɑːltə] .
Peralta **.**
佩拉尔塔 .

就这样，斯蒂尔医生生下了一个名叫格雷布尔·佩拉尔塔的男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [wɪl] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkæptɪn] - [pɝˈɑːltə] ,
Some **of** **the** **A** **.** **E** **.** **F** **.** **will** **remember** **him** **as** **Captain** **Graybull** **Peralta** **,**
一些 的 这 一个 . E . F . 将要 记住 他 作为 队长 - 佩拉尔塔 ,

一些美国远征军成员会记得他，他是格雷布尔·佩拉尔塔上尉。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː ˈeɪtʃ][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ]
the **fighting** **chaplain** **of** **the** **—** **th** **Division** **,** **made** **up** **of** **men** **from** **the** **cow**
这 斗争 牧师 的 这 — th 分配 , 制成 向上 的 男人 从 这 奶牛
[ˈkʌntri] .
country **.**
国家 .

第——师的随军牧师，该师由来自牧牛区的士兵组成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɑːˈgɔn] .
He **was** **killed** **in** **action** **in** **the** **Argonne** **.**
他 曾是 被杀 在 行动 在 这 阿贡 .

他在阿尔贡森林战役中阵亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [drɪld] , [blʌd] [soʊkt] [ˈbaɪb(ə)l] .
In **the** **pocket** **of** **his** **blouse** **was** **a** **bullet** **drilled** **,** **blood** **soaked** **Bible** **.**
在 这 口袋 的 他的 女式衬衫 曾是 一个 子弹 钻孔 , 血 浸泡过 圣经 .

他的衬衫口袋里装着一本被子弹击穿、浸透鲜血的圣经。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn]['hændəld][sɪks] - [gʌn][wɪð; wɪθ][sɪks] ['nɑːtʃɪz] [faɪld][ɑːn][ɪts][eɪdʒ]
In **his** **hand** **was** **a** **bone** **handled** **six** **-** **gun** **with** **six** **notches** **filed** **on** **its** **age**
在 他的 手 曾是 一个 骨 处理 六 - 枪 和 六 缺口 已提交 在 它是 年龄
['jeləud] ['hænd(ə)l] .
yellowed **handle** **.**
泛黄 处理 .

他手里拿着一把骨柄六响手枪，泛黄的枪柄上锉出了六个凹槽。

['meɪdʒər] [stiːl] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['empti] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
Major **Steele** **,** **who** **found** **him** **,** **gently** **removed** **the** **empty** **gun** **from** **the** **dead**
主要的 斯蒂尔 , WHO 成立 他 , 轻轻地 已移除 这 空的 枪 从 这 死的
['kæptənz] [hænd] .
captain's **hand** **.**
船长的 手 .

发现他的斯蒂尔少校轻轻地从死去的上尉手中取下了空枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ['mɪstɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑːrsn] .
He **looked** **with** **memory** **misted** **eyes** **at** **the** **face** **of** **the** **fighting** **parson** **.**
他 看起来 和 记忆 雾蒙蒙的 眼睛 在 这 脸 的 这 斗争 牧师 .

他带着回忆的迷离眼神，凝视着那位正在战斗的牧师的脸。

[ðə; ði] ['bɛrd] [lɪps] , [ðə; ði]['swoʊlən] , [slɪt] [aɪz] .

The	bared	lips	,	the	swollen	,	slitted	eyes	.
这	裸露	嘴唇	,	这	肿	,	开缝	眼睛	.

裸露的嘴唇，肿胀、眯缝的眼睛。

“ ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm]['dʒentli] , [men] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] .

“	Handle	him	gently	,	men	,	”	he	told	the	stretcher	bearers	.
“	处理	他	轻轻地	,	男人	,	”	他	讲述	这	担架	持有者	.

“伙计们，轻点抬他，”他告诉担架员。

“ ['dʒentli] , [æz; əz][wiː; wi]['hændəld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	Gently	,	as	we	handled	his	father	twenty	years	ago	.
“	轻轻地	,	作为	我们	处理	他的	父亲	二十	年	前	.

“像我们二十年前对待他父亲那样温柔地对待他。”

[meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sæm] - [faɪnd][fæt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hɪlz] !

May	the	son	of	Sam	Graybull	find	fat	meat	in	the	Shadow	Hills	!
可能	这	儿子	的	山姆	-	寻找	胖的	肉	在	这	阴影	丘陵	!

愿山姆·格雷布尔之子在阴影山找到肥美的肉！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] , [ðoʊz] ['stretʃər] ['berərz] ,

”	And	they	were	too	busy	,	those	stretcher	bearers	,
”	和	他们	是	也	忙碌的	,	那些	担架	持有者	,

“那些担架员太忙了，

[tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['herd] ['sɜːrdʒən] .

to	wonder	at	the	queer	words	of	the	white	haired	surgeon	.
到	想知道	在	这	酷儿	字	的	这	白色的	头发	外科医生	.

不禁对这位白发外科医生的古怪言辞感到疑惑。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	15	,	1928	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 11 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神